

ग्रामीण हिन्दी

अर्थात्

आधुनिक हिन्दी की ग्रामीण बोलियों, पड़ोस की
बोलियों, तथा मुख्य साहित्यिक रूपों के नमूने-
परिचय, मानचित्र तथा व्याकरण की
तालिकाओं सहित

संग्रहकर्ता

धीरेन्द्र वर्मा

प्रकाशक

साहित्य-भवन लिमिटेड

प्रयाग

१९३३

प्रकाशकः—
साहित्य-भवन लिमिटेड
प्रयाग

मुद्रकः—
बाबू शारदाप्रसाद खरे,
हिन्दी-साहित्य प्रेस, प्रयाग ।

वक्तव्य

हिन्दी की ग्रामीण बोलियों का परिचय प्राप्त कराने के लिये हिन्दी में कोई भी उपयुक्त पुस्तक नहीं है। ग्रियर्सन द्वारा संपादित 'भारतीय भाषा सर्वे' की जिल्दों में इस तरह की प्रचुर सामग्री संगृहीत है किन्तु ये जिल्दे सर्व साधारण के लिये सुलभ नहीं हैं। इसी त्रुटि को दूर करने के निमित्त प्रस्तुत संग्रह प्रकाशित किया जा रहा है।

इस पुस्तक की भूमिका की सामग्री तथा अधिकांश बोलियों के नमूने 'भारतीय भाषा सर्वे' से लिये गये हैं। 'भारतीय भाषा सर्वे' की जिल्दों से बोलियों के नमूने उद्धृत करने की अनुमति देने के लिये मैं भारत सरकार का आभारी हूँ। शेष नमूने एकत्रित करने में मुझे अपने शिष्यों, मित्रों, तथा हिन्दी उर्दू विद्वानों की कुछ प्रकाशित पुस्तकों से सहायता मिली है अतः ये सब धन्यवाद के पात्र हैं। इन सब के नामों का उल्लेख यथास्थान कर दिया गया है। जिन नमूनों में नामों का उल्लेख नहीं है वे 'भाषासर्वे' से लिये गये हैं।

परिचय में हिन्दी तथा हिन्दी की बोलियों का

संक्षिप्त वर्णन है। उसके बाद प्रामाण्य हिन्दीके नमूने दिये गये हैं। तदनन्तर साहित्यिक खड़ी बोली के भिन्नभिन्न रूपों के नमूने तथा हिन्दी-उर्दू के साहित्यिक भाषा मानने वाले बिहार, राजस्थान आदि अन्य प्रदेशों की बोलियों के नमूने दिये गये हैं। परिशिष्ट में हिन्दी की मुख्य मुख्य बोलियों के व्याकरणों की तालिकाएँ दी गई हैं। इसे बोलियों के भेदों को समझने में सहायता मिल सकेगी। विश्वाम है प्रस्तुत पुस्तक हिन्दी के अनेक रूपों का ठीक ठीक बोध कराने में सहायक होगी।

अधिकांश प्रामाण्य नमूने रोचक कहानियों के रूप में हैं अतः भाषा संबंधी ज्ञान के साथ साथ पुस्तक से साहित्यिक आनन्द भी प्राप्त हो सकेगा। पुस्तक के आरंभ में एक मानचित्र भी दिया गया है। इसमें भिन्न भिन्न बोलियों के क्षेत्रों को समझने में विशेष सहायता मिलेगी।

जनवरी १९३३
विश्वविद्यालय, प्रयाग।

धीरेन्द्र वर्मा

विषय सूची

वक्तव्य	क
विषय सूची	ग
मानचित्र	
परिचय	३
प्राचीण हिन्दी	
१—खड़ी बोली	
क. विजनौर जिला	३१
ख. मेरठ जिला	३६
२—वांगरू : भाँद रियासत	३९
३—ब्रजभाषा	
क. मथुरा के चौबे	४३
ख. गढ़ा जिला	४८
४—कनौजी	
क. कनौज	५०
ख. कानपुर जिला	५१
५—बुंदेली	
क. झाँसी जिला	५५
ख. ओरछा रियासत	५७

६—अवधी

क. प्रतापगढ़ जिला : पूर्व	६०
ख. प्रतापगढ़ जिला : पश्चिम	६२
७—बघेली : मांडला जिला	६३
८—छत्तीसगढ़ी : बिलासपुर जिला	६८
९—भोजपुरी : गोरखपुर जिला	७२

साहित्यिक खड़ी बोली

क. साहित्यिक उर्दू : क्लिष्ट	७५
ख. साहित्यिक उर्दू : साधारण	७८
ग. बेगमाती उर्दू : लखनऊ	८०
घ. साहित्यिक हिन्दी : क्लिष्ट	८२
ङ. साहित्यिक हिन्दी : साधारण	८४
च. साहित्यिक हिन्दी : हिन्दुस्तानी के निकट	८५
छ. साहित्यिक हिन्दुस्तानी	८७

हिन्दी उर्दू को साहित्यिक भाषा के रूप में
अपनाने वाले अन्य प्रदेशों की बोलियाँ

१—बिहार की बोलियाँ

क. मगही (गया)	९१
ख. मैथिली (दक्षिण दर्भंगा)	९२

ड

२—राजस्थान की बोलियां		
क. मारवाड़ी (अजमेर)	९४	
ख. जयपुरी (जयपुर राज्य)	९५	
ग. मालवी (भुवुआ राज्य)	९६	
३—पहाड़ की बोलियाँ		
क. कुमायूनी (अल्मोड़ा)	९९	
ख. गढ़वाली (पौड़ी)	१०१	
४—पंजाब : पंजाबी (नाभा राज्य)	१०४	

परिशिष्ट

हिन्दी की मुख्य मुख्य बोलियों के व्याकरणों की तालिकायें	१०७
--	-----

परिचय

क—हिन्दी

संस्कृत की स ध्वनि फ़ारसी में ह के रूप में पायी जाती है अतः संस्कृत के 'सिंधु' हिन्दी शब्द की और 'सिंधी' शब्दों के फ़ारसी रूप व्युत्पत्ति 'हिंद' और 'हिंदी' हो जाते हैं। प्रयोग तथा रूप की दृष्टि से 'हिंदवी' या 'हिंदी' शब्द फ़ारसी भाषा का ही है। संस्कृत अथवा आधुनिक भारतीय भाषाओं के किसी भी प्राचीन ग्रंथ में इसका व्यवहार नहीं किया गया है। फ़ारसी में 'हिंदी' का शब्दार्थ 'हिंद से सम्बन्ध रखनेवाला' है किंतु इसका प्रयोग 'हिंद के रहनेवाले' अथवा 'हिंद की भाषा' के अर्थ में होता रहा है। 'हिंदी' शब्द के अतिरिक्त 'हिंदू' शब्द भी फ़ारसी से ही आया है। फ़ारसी में 'हिंदू' शब्द का व्यवहार 'इस्लाम धर्म के न मानने वाले हिन्द-वासी' के अर्थ

ग्रामीण हिन्दी

में प्रायः मिलता है। इसी अर्थ के साथ यह शब्द भी अपने देश में प्रचलित हो गया है।

शब्दार्थ की दृष्टि से 'हिन्दी' शब्द का प्रयोग हिंद अर्थात् भारत में बोलें जाने वाली हिन्दी भाषा का किसी भी आर्य, द्राविड़ अथवा अन्य प्रचलित अर्थ कुल की भाषा के लिए हो सकता है तथा प्रभाव किंतु आजकल वास्तव में इसका का क्षेत्र व्यवहार उत्तरभारत के मध्यभाग के हिंदुओं की वर्तमान साहित्यिक भाषा के अर्थ में मुख्यतया, तथा वर्तमान साहित्यिक भाषा के साथ साथ इस भूमिभाग की समस्त बोलियों और उनसे संबंध रखने वाले प्रन्वीन साहित्यिक रूपों के लिये साधारणतया होता है। इस भूमिभाग की सीमायें पश्चिम में जैसलमीर, उत्तर पश्चिम में झम्बाला, उत्तर में शिमला से लेकर नेपाल के पूर्वी छोर तक के पहाड़ी प्रदेश का दक्षिणी भाग, पूरब में भागलपुर, दक्षिण पूरब में रायपुर तथा दक्षिण पश्चिम में खँडवा तक पहुँचती हैं। इस भूमि भाग में

हिंदुओं के आधुनिक साहित्य और पत्र पत्रिकाओं तथा शिष्ट बोलचाल और स्कूली शिक्षा की भाषा एक है। साधारणतया 'हिंदी' शब्द का प्रयोग जनता में इसी साहित्यिक खड़ी बोली हिन्दी भाषा के अर्थ में किया जाता है किंतु साथ ही इस भूमिभाग की ग्रामीण बोलियों जैसे मारवाड़ी, ब्रज, छत्तीसगढ़ी, मैथिली आदि को तथा प्राचीन ब्रज, अवधी आदि साहित्यिक भाषाओं को भी हिंदी भाषा के ही अंतर्गत माना जाता है। हिंदी शब्द का यह प्रचलित अर्थ है। इस प्रकार से हिंदी को साहित्यिक भाषा मानने वाले प्रदेश की जनसंख्या लगभग ^{१.२} १० करोड़ है।

भाषा-शास्त्र की दृष्टि से ऊपर दिये हुए भूमिभाग में तीन चार भाषायें मानी जाती भाषा शास्त्र की दृष्टि हैं। राजस्थान की बोलियों के समुह से हिन्दीभाषा का दाय को 'राजस्थानी भाषा' के नाम अर्थ तथा क्षेत्र से पृथक् भाषा माना गया है। बिहार में मिथिला और पटना-नाया की बोलियों तथा संयुक्तप्रांत में बनारस-गोरखपुर

ग्रामीण हिन्दी

कमिश्नरियों की बोलियों के समूह को एक भिन्न 'बिहारी भाषा' माना जाता है। उत्तर के पहाड़ी प्रदेशों की बोलियाँ भी 'पहाड़ी भाषाओं' के नाम से पृथक् मानी जाती हैं। इस तरह से भाषा शास्त्र के सूक्ष्म भेदों की दृष्टि से 'हिंदी-भाषा' की सीमायें निम्न लिखित रह जाती हैं:—उत्तर में तराई, पश्चिम में पंजाब के अम्बाला और हिसार के जिले तथा पूरब में फ़ैजाबाद, प्रतापगढ़ और इलाहाबाद के जिले; दक्षिण की सीमा में कोई परिवर्तन नहीं होता और रायपुर तथा खंडवा पर ही यह जा कर ठहरती है। इस दृष्टि से हिंदी बोलने वालों की संख्या लगभग ४ करोड़ रह जाती है। इस भूमिभाग में हिंदी के दो उपरूप माने जाते हैं जो पश्चिमी और पूर्वी हिंदी के नाम से पुकारे जाते हैं। भाषा-शास्त्र से संबंध रखने वाले ग्रंथों में 'हिंदी भाषा' शब्द का प्रयोग इसी भूमिभाग की बोलियों तथा उनकी आधारभूत साहित्यिक भाषाओं के अर्थ में होता है। इस पुस्तक में भी वर्तमान शास्त्रीय वर्गीकरण के अनुसार इसी अर्थ में हिंदी

शब्द का प्रयोग किया गया है। अंतर केवल इतना है कि शास्त्रीय दृष्टि से बिहारी भाषा के अंतर्गत समझी जाने वाली बनारस-गोरखपुर की भोजपुरी बोली का वर्णन भी हिंदी की बोलियों के साथ ही कर दिया गया है।

हिंदी शब्द के शब्दार्थ, प्रचलित अर्थ, तथा शास्त्रीय अर्थ के भेद को 'हिंदीभाषा' के प्रत्येक विद्यार्थी को स्पष्ट रूप से समझ लेना चाहिये। साहित्य में इस शब्द का प्रयोग चाहे किसी अर्थ में किया जाय किंतु भाषा से संबंध रखने वाले ग्रंथों में इस शब्द का प्रयोग आधुनिक वैज्ञानिक खोज के अनुसार दिये गये अर्थ में ही करना उचित होगा।

ख—खड़ीबोली हिन्दी के साहित्यिक

रूपान्तर—हिन्दी, उर्दू, हिन्दुस्तानी

इस पुस्तक में खड़ीबोली शब्द का प्रयोग मेरठ-

बिजनौर के आस पास बोली जाने

खड़ीबोली हिन्दी वाली गांव की भाषा के अर्थ में

किया गया है। भाषा सर्वे में ग्रिय-

र्सन महोदय ने इस बोली को 'वर्नाक्युलर हिन्दुस्तानी'

ग्रामीण हिन्दी

नाम दिया है किन्तु खड़ी बोली नाम बेहतर है । कभी कभी ब्रजभाषा तथा अवधी आदि प्राचीन साहित्यिक भाषाओं के मुकाबले में आधुनिक साहित्यिक हिन्दी को भी खड़ीबोली नाम से पुकारा जाता है ।^१ साहित्यिक अर्थ में प्रयुक्त खड़ीबोली शब्द तथा भाषाशास्त्र की दृष्टि से प्रयुक्त खड़ीबोली शब्द के इस भेद को स्पष्ट रूप से समझ लेना चाहिये ।

१ इस अर्थ में खड़ीबोली का सबसे प्रथम प्रयोग लालूजी लाल ने प्रेमसागर की भूमिका में किया है । लालूजी लाल के ये वाक्य खड़ीबोली शब्द के व्यवहार पर बहुत कुछ प्रकाश डालते हैं अतः ज्यों के त्यों नीचे उद्धृत किये जाते हैं । आधुनिक साहित्यिक हिन्दी के आदि रूप का भी यह उद्धरण अच्छा नमूना है । लालूजी लाल लिखते हैं:—“एक समै व्यासदेव कृत श्रीमत्त भागवत के दशमस्कंध की कथा को चतुर्भुज मिश्र ने दोहे चौपाई में ब्रजभाषा किया । सो पाठशाला के लिये श्री महाराजाधिराज, सकल गुणनिधान, पुण्यवान, महाजान मारकुइस वल्लिजलि

ब्रजभाषा की अपेक्षा यह बोली वास्तव में खड़ी खड़ी लंगती है कदाचित् इसी कारण इसका नाम खड़ी-बोली पड़ा। हिन्दी, उर्दू और हिन्दुस्तानी इन तीनों रूपों का संबंध इस खड़ीबोली से ही है।

आधुनिक साहित्यिक हिन्दी के उस दूसरे साहित्यिक रूप का नाम उर्दू है आधुनिक साहित्यिक हिन्दी जिसका व्यवहार उत्तर भारत के हिन्दी और समस्त पढ़े लिखे मुसलमानों तथा उर्दू में साम्भ उनसे अधिक संपर्क में आनेवाले तथा भेद कुछ हिन्दुओं जैसे, पंजाबी, देसी काश्मीरी तथा पुराने कायस्थों आदि में पाया जाता है। भाषा की दृष्टि से इन दोनों गवर्नर जनरल प्रताप के राज में और श्रायुत गुनगाहक, गुनियन सुखदायक जान गिलकिरिस्त महाशय की आज्ञा से सन्वत् १८६० में श्री लाल जी लाल कवि ग्राह्यण गुजरानी महान् धरदा-न आगरे वाले ने विस का सार ले यामनी भाषा छोड़ दिल्ली आगरे की खड़ीबोली में कह नाम प्रेमसागर धरा ।'

ग्रामीण हिन्दी

साहित्यिक भाषाओं में विशेष अंतर नहीं है, बल्कि दोनों का मूलाधार मेरठ-विजनोर की ग्वड़ीबोली है। अतः जन्म से उर्दू और आधुनिक साहित्यिक हिन्दी सगी बहिनें हैं। विकसित होने पर इन दोनों में जो अंतर हुआ उसे रूपक में यों कह सकते हैं कि एक तो हिन्दुआनी बनी रही और दूसरी ने मुसलमान धर्म ग्रहण कर लिया। साहित्यिक वातावरण, शब्द समूह, तथा लिपि में हिन्दी और उर्दू में आकाश पाताल का भेद है। हिन्दी इन सब बातों के लिये भारत की प्राचीन संस्कृति तथा उसके वर्तमान रूप की ओर देखती है; भारत के वातावरण में उत्पन्न होने और पलने पर भी उर्दू फारस और अरब की सभ्यता और साहित्य से जीवन-श्राव्य ग्रहण करती है।

ऐतिहासिक दृष्टि से आधुनिक साहित्यिक हिन्दी की अपेक्षा साहित्यिक उर्दू का जन्म उर्दू भाषा का पहले हुआ था। भारतवर्ष में आने जन्म तथा विकास पर बहुत दिनों तक मुसलमानों का केन्द्र देहली रहा अतः फारसी, तुर्की

और अरबी बोलनेवाले मुसल्मानों ने जनता से बातचीत और व्यवहार करने के लिये धीरे धीरे देहली के अड़ोस पड़ोस की बोली सीखी । इस देशी बोली में अपने विदेशी शब्दसमूह को स्वतन्त्रता पूर्वक मिला लेना इनके लिये स्वाभाविक था । इस प्रकार की बोली का व्यवहार सब से प्रथम “उर्दू-ए-मुअल्ला” अर्थात् देहली के महलों के बाहर ‘शाही फौजी बाजारों’ में होता था अतः इसीसे देहली के पड़ोस की बोली के इस विदेशी शब्दों से मिश्रित रूप का नाम ‘उर्दू’ पड़ा । ‘उर्दू’ शब्द का अर्थ बाजार है । वास्तव में आरम्भ में उर्दू बाजारू भाषा थी । शाही दरबार से संपर्क में आनेवाले हिन्दुओं का इसे अपनाना स्वाभाविक था, क्योंकि फ़ारसी-अरबी शब्दों से मिश्रित किन्तु अपने देश की एक बोली में इन भिन्न भाषा-भाषी विदेशियों से बातचीत करने में इन्हें सुविधा रहती होगी । जैसे भारतीय भाषायें बोलनेवाले लोग ईसाई-धर्म ग्रहण करने पर अंग्रेजी से अधिक प्रभावित होने लगते हैं उसी तरह मुसल्मान धर्म ग्रहण

ग्रामीण हिन्दी

करलेने वाले हिन्दुओं में भी फ़ारसी के वाद उर्दू का विशेष आदर होना स्वाभाविक था। धीरे धीरे यह भारतीय मुसलमान जनता की अपनी भाषा हो गई। शासकों द्वारा अपनाये जाने के कारण यह उत्तर भारत के समस्त शिष्ट समुदाय की भाषा मानी जाने लगी। जिस तरह आजकल पढ़े लिखे हिन्दुस्तानी के मुँह से 'मुझे चांस (Chance) नहीं मिला' निकलता है, उसी तरह उस समय 'मुझे मौका नहीं मिला' निकला होगा। जनता इसी को 'मुझे औसर नहीं मिला' कहती होगी और अब भी कहती है। बोलचाल की उर्दू का जन्म तथा प्रचार कदाचिन् इसी प्रकार हुआ।

एक अंग्रेज़ विद्वान ग्रैहम बेली महोदय ने उर्दू की उत्पत्ति के संबंध में एक नया विचार रक्खा है। उनकी समझ में उर्दू की उत्पत्ति देहली में खड़ी बोली के आधार पर नहीं हुई बल्कि इससे पहले ही पंजाबी के आधार पर यह लाहौर के आसपास बन चुकी थी और देहली में आनेपर मुसलमान शासक

इसे अपने साथ ही लाये थे । खड़ी बोली के प्रभाव से इसमें वाद को कुछ परिवर्तन अवश्य हुये किन्तु इसका मूलाधार पंजाबी भाषा को मानना चाहिये खड़ी बोली को नहीं । इस संबंध में बेली महोदय का सब से बड़ा तर्क यह है कि देहली को शासन केन्द्र बनाने के पूर्व १००० से १२०० ईसवी तक लगभग दो सौ वर्ष मुसल्मान पंजाब में रहे । उस समय वहाँ की जनता से संपर्क में आने के लिए इन्होंने कोई न कोई भाषा अवश्य सीखी होगी और यह तत्कालीन पंजाबी ही हो सकती है । यह स्वाभाविक है कि भारत में आगे बढ़ने पर वे इसी भाषा का प्रयोग करते रहे हों । जो हो, बिना पूर्ण खोज के उदू की उत्पत्ति के संबंध में निश्चित रूप से कुछ नहीं कहा जा सकता । इस समय सर्वसम्मत मत यही है कि मरठ-विजनौर की खड़ीबोली उदू तथा आधुनिक साहित्यिक हिंदी दोनों ही की मूलाधार है ।

ग्रामीण हिन्दी

उर्दू का साहित्य में प्रयोग दक्षिण हैदराबाद के मुसल्मानी दरबार से प्रारम्भ हुआ । उर्दू का साहित्य उस समय तक देहली-आगरा के में प्रयोग दरबार में साहित्यिक भाषा का स्थान फारसी को मिला हुआ था । साधारण जनसमुदाय की भाषा होने के कारण अपने घर में उर्दू ही समझी जाती थी । हैदराबाद रियासत की जनता की भाषायें भिन्न द्राविड़ वंश की थीं अतः उनके बीच में यह मुसल्मानी आर्यभाषा, शासकों की भाषा होने के कारण, विशेष गौरव की दृष्टि में देखी जाने लगी इसीलिये उसका साहित्य में प्रयोग करना बुरा नहीं समझा गया । औरङ्गाबादी वली उर्दू साहित्य के जन्मदाता माने जाते हैं । वली के क्रदमों पर ही मुगल-काल के उत्तरार्द्ध में देहली और उसके बाद लखनऊ के मुसल्मानी दरबारों में भी उर्दू भाषा में कविता करने वाले कवियों का एक समुदाय बन गया जिसने इस बाजारू बोली को साहित्यिक भाषाओं के सिहासन पर आसीन कर दिया । फारसी शब्दों

के अधिक मिश्रण के कारण कविता में प्रयुक्त उर्दू को 'रेखता' (शब्दार्थ 'मिश्रित') कहते हैं। स्त्रियों की भाषा 'रेखनी' कहलाती है। दक्षिणी मुसल्मानों की भाषा 'दक्खिनी' उर्दू कहलाती है। इसमें फ़ारसी शब्द कम इस्तेमाल होते हैं और उत्तरभारत की उर्दू की अपेक्षा यह कम परिमार्जित है। ये सब उर्दू के रूप रूपान्तर हैं। उर्दू भाषा का गद्य में व्यवहार, हिन्दी भाषा के गद्य के समान, अंग्रेजों के शासन काल में प्रारम्भ हुआ। मुद्रणकला के साथ इसका प्रचार भी अधिक बढ़ा। उर्दूभाषा अरबी-फ़ारसी अक्षरों में लिखी जाती है। पंजाब तथा संयुक्तप्रान्त में कचहरी, तहसील और गाँव में अब भी उर्दू में ही सरकारी कागज़ लिखे जाते हैं अतः नौकर पेशा हिन्दुओं को अब भी इसकी जानकारी रखना अनिवार्य है। आगरा-देहली की तरफ़ के हिन्दुओं में इसका अधिक प्रचार होना स्वाभाविक है। पंजाबी भाषा में विशेष साहित्य न होने के कारण पंजाबी लोगों ने तो इसे साहित्यिक भाषा की तरह अपना

ग्रामीण हिन्दी

रक्खा है। हिन्दी-भाषा-भाषी प्रदेश में हिंदुओं के बीच में उर्दू का प्रभाव प्रतिदिन कम हो रहा है।

‘हिन्दुस्तानी’ नाम यूरोपीय लोगों का दिया हुआ है। आधुनिक साहित्यिक-हिन्दुस्तानी हिन्दी या उर्दू का बोल चाल का रूप ‘हिन्दुस्तानी’ कहलाता है। केवल बोलचाल में प्रयुक्त होने के कारण इसमें फारसी अथवा संस्कृत शब्दों की भरमार नहीं रहती यद्यपि इसका मुकाब उर्दू की तरफ अधिक रहता है। कदाचित् यह कहना अधिक उपयुक्त होगा कि हिन्दुस्तानी उत्तर भारत के पढ़े लिखे लोगों की बोल चाल की उर्दू है। उत्पत्ति की दृष्टि से आधुनिक साहित्यिक हिन्दी तथा उर्दू के समान ही इसका आधार भी खड़ी बोली है। एक तरह से यह हिन्दी-उर्दू की अपेक्षा खड़ी बोली के अधिक निकट है क्योंकि शब्द समूह में यह फारसी-संस्कृत के अस्वाभाविक प्रभाव से बहुत कुछ मुक्त है। दक्षिण के ठेठ द्राविड़ प्रदेशों को छोड़ कर शेष समस्त उत्तर भारत

में हिन्दी-उर्दू का यह व्यवहारिक रूप हर जगह समझ लिया जाता है। कलकत्ता, हैदराबाद, बंबई, करांची, जोधपुर, पेशावर, नागपुर, काश्मीर, लाहौर, वेहली, लखनऊ, बक्सरस, पटना आदि सब जगह हिन्दुस्तानी बोली से काम निकल सकता है। अंतिम चार पांच स्थान तो इसके घर ही हैं।

साधारण श्रेणी के लोगों के लिये लिखे गये साहित्य में हिन्दुस्तानी का ही प्रयोग पाया जाता है। क्रिस्से, राजलों और भजनों आदि की बाजारू किताबें हिन्दुस्तानी में ही मिलेगी। अक्सर ऐसी किताबें जो जनसमुदाय को प्रिय हो जाती हैं फ़ारसी और देवनागरी दोनों लिपियों में छपायी जाती हैं। इस ठेठ भाषा में कुछ साहित्यिक पुरुषों ने भी लिखने का प्रयास किया है। इंशा की 'रानी केतकी की कहानी' तथा पं० अयोध्यासिंह उपाध्याय का 'ठेठ हिन्दी का ठाठ' तथा 'बोलचाल' हिन्दुस्तानी को साहित्यिक भाषा बनाने के प्रयोग हैं जिसमें ये सज्जन सफल नहीं हो सके।

ग--हिन्दी की ग्रामीण बोलियाँ

ऊपर बतलाया जा चुका है कि प्राचीन 'मध्यदेश' की आठ मुख्य बोलियों के समुदाय को भाषाशास्त्र की दृष्टि से हिन्दी नाम से पुकारा जाता है। इनमें से १-खड़ीबोली, २-बांगरू, ३-ब्रज, ४-कनौजी, तथा ५-बुंदेली इन पांच को भाषासर्वे में 'पश्चिमी हिन्दी' नाम दिया गया है तथा १-अवधी, २-बघेली तथा ३-अत्तीसगढ़ी इन शेष तीन को 'पूर्वी हिन्दी' नाम से पुकारा गया है। ऐतिहासिक दृष्टि से पश्चिमी हिन्दी का संबंध शौरसेनी प्राकृत तथा पूर्वी हिन्दी का संबंध अर्द्ध मागधी प्राकृत से जोड़ा जाता है। भाषासर्वे के आधार पर हिन्दी की इन आठों बोलियों का संक्षिप्त वर्णन नीचे दिया जाता है। बिहार की ठेठ बोलियों से बहुत कुछ भिन्न होने तथा साथ ही हिन्दी से विशेष घनिष्ठ संबंध होने के कारण बनारस गोरखपुर की भोजपुरी बोली का वर्णन भी हिन्दी की इन आठ बोलियों के साथ ही दे दिया गया है।

खड़ीबोली पश्चिम राहिलखंड, गंगा के उत्तरी दोआब तथा अम्बाला जिले की खड़ीबोली बोली है। खड़ीबोली तथा हिन्दी उर्दू आदि का संबंध ऊपर बतलाया जा चुका है। मुसल्मानी प्रभाव के निकटतम होने के कारण ग्रामीण खड़ीबोली में भी फ़ारसी-अरबी के शब्दों का व्यवहार अग्य बोलियों की अपेक्षा अधिक है किन्तु ये प्रायः अर्धतत्सम अथवा तद्भव रूपों में प्रयुक्त किये जाते हैं। इन्हीं को तत्सम रूप में प्रयुक्त करने से खड़ी बोली में उर्दू की झलक आने लगती है। खड़ीबोली निम्नलिखित स्थानों में गाँवों की बोली है:—

रामपुर रियासत, मुरादाबाद, बिजनौर, मेरठ, मुजफ्फरनगर, महारनपुर, देहरादून के मैदानी भाग, अम्बाला, तथा कलसिया और पटियाला रियासत के पूर्वी भाग।

खड़ीबोली बोलने वालों की संख्या ५३ लाख के लगभग है। इस संबंध में निम्नलिखित यूरोपीय देशों की जनसंख्या के अङ्क रोचक प्रतीत होंगे:—ग्रीस ५४

ग्रामीण हिन्दी

लाख, बलगेरिया ४९ लाख तथा तीन भाषाय बोलने वाला स्विट्ज़रलैंड ३९ लाख ।

बांगरू बोली जाटू या हरियानी नाम से भी प्रसिद्ध है । यह देहली, कर्नाल, बांगरू रोहतक और हिसार जिलों और पड़ोस के पटियाला, नाभा और भींद रियासतों के गांवों में बोली जाती है । एक प्रकार से यह पंजाबी और राजस्थानी मिश्रित खड़ी-बोली है । बांगरू बोलने वालों की संख्या लगभग २२ लाख है । बांगरू बोली की पश्चिमी सीमा पर सरस्वती नदी बहती है । हिन्दी भाषाभाषी प्रदेश के प्रसिद्ध युद्धक्षेत्र पानीपत तथा कुरुक्षेत्र इसी बोली की सीमा के अंतर्गत पड़ते हैं अतः इसे हिन्दी की सरहर्दी बोली मानना अनुचित न होगा ।

प्राचीन हिंदी साहित्य की दृष्टि से ब्रज की बोली की गिनती साहित्यिक भाषाओं में होने लगी इसीलिए आदरार्थ ब्रजभाषा यह ब्रजभाषा कह कर पुकारी जाने

लगा। विशुद्ध रूप में यह बोली अब भी मथुरा, आगरा, अलीगढ़ तथा धौलपुर में बोली जाती है। गुड़गांव, भरतपुर, करौली तथा ग्वालियर के पश्चिमोत्तर भाग में ब्रजभाषा में राजस्थानी और बुंदेली की कुछ कुछ झलक आने लगती है। बुलंदशहर, बदायूँ और नैनीताल तराई में खड़ीबोली का कुछ प्रभाव शुरू हो जाता है तथा एटा, मैनपुरी और बरेली जिलों में कुछ कनौजीपन आने लगता है। मेरा अपना अनुभव तो यह है कि पीलीभीत तथा इटावा की बोली भी कनौजी की अपेक्षा ब्रजभाषा के अधिक निकट है। ब्रजभाषा बोलने वालों की संख्या लगभग ७९ लाख है। तुलना के लिये नीचे लिखे जनसंख्याओं के अङ्क रोचक प्रतीत होंगे—टर्की ८० लाख, बेलजियम ७७ लाख, हंगरी ७८ लाख, हाईड ६८ लाख, आस्ट्रीया ६१ लाख तथा पुर्तगाल ६० लाख।

जब से गोकुल बल्लभ संप्रदाय का केन्द्र हुआ तब से ब्रजभाषा में कृष्ण साहित्य लिखा जाने लगा।

ग्रामीण हिन्दी

धीरे धीरे यह समस्त हिंदी-भाषा-भाषी प्रदेश की साहित्यिक भाषा हो गई । उन्नीसवीं सदी में साहित्य के क्षेत्र में खड़ी बोली ब्रजभाषा की स्थानापन्न हुई ।

कनौजी बोली का क्षेत्र ब्रजभाषा और अवधी के बीच में है । कनौजी को पुराने कनौजी कनौज राज्य की बोली समझना चाहिये । यह ब्रजभाषा से बहुत मिलती जुलती है । कनौजी का केन्द्र फरुखाबाद है किन्तु उत्तर में यह हरदोई, शाहजहांपुर तथा पीलीभीत तक और दक्षिण में इटावा तथा कानपुर के पश्चिमी भाग में बोली जाती है । कनौजी बोलने वालों की संख्या लगभग ४५ लाख है । ब्रजभाषा के पड़ोस में होने के कारण कनौजी साहित्य के क्षेत्र में कर्मा भी आगे नहीं आ सकी । इस भूमिभाग में प्रसिद्ध कविगण तो कई हुये किंतु इन सब ने ब्रजभाषा में ही अपनी रचनायें कीं ।

बुंदेली बुंदेलखंड की बोली है। शुद्धरूप में यह
 भांसी, जालौन, हमीरपुर, ग्वालियर,
 बुँदेली भूपाल, ओड़छा, सागर, नृसिंहपुर,
 सिउनी तथा हुशंगावाद में बोली
 जाती है। इसके कई मिश्रित रूप दतिया, पन्ना,
 चरखारी, दमोह, बालाघाट तथा छिंदवाड़ा के कुछ
 भागों में पाये जाते हैं। बुंदेली बोलने वालों की संख्या
 ६९ लाख के लगभग है। मध्यकाल में बुंदेलखण्ड
 साहित्य का प्रसिद्ध केन्द्र रहा है किन्तु यहां होने
 वाले कवियों ने भी ब्रजभाषा में ही कविता की है
 यद्यपि इनकी ब्रजभाषा पर बुंदेली बोली का प्रभाव
 अधिक पाया जाता है।

इरदोई जिले को छोड़कर अवधी शेष अवध की
 बोली है। यह लखनऊ, उन्नाव,
 अवधी रायवरेली, सीतापुर, खीरी, फ़ौजा-
 बाद, गोंडा, बहराइच, सुल्तानपुर,
 प्रतापगढ़, बाराबंकी में तो बोली ही जाती है इसके
 अतिरिक्त दक्षिण में गङ्गापार इलाहाबाद, और फ़तेह-

ग्रामीण हिन्दी

पुर में तथा कानपुर के कुछ हिस्से में भी बोली जाती है। बिहार के मुसलमान भी अवधी बोलते हैं। यह खिचड़ी वाला भाग मुजफ्फरपुर तक है। अवधी बोलने वालों की संख्या लगभग १ करोड़ ४२ लाख है। ब्रजभाषा के साथ अवधी में भी कुछ साहित्य लिखा गया था यद्यपि बाद को ब्रजभाषा की प्रतिद्वन्द्विता में यह ठहर न सकी। पद्मावत और रामचरितमानस अवधी के दो सुप्रसिद्ध ग्रंथरत्न हैं।

अवधी के दक्षिण में बघेली का क्षेत्र है। इसका केन्द्र रीवाँ राज्य है किन्तु यह मध्य-बघेली प्रान्त के दमोह, जबलपुर, मांडला तथा बालाघाट के जिलों तक फैली हुई है। बघेली बोलने वालों की संख्या लगभग ४६ लाख है। जिस तरह बुंदेलखंड के कवियों ने ब्रजभाषा को अपना रक्खा था उसी तरह रीवाँ के दरबार में बघेली कविगण साहित्यिक भाषा के रूप में अवधी का आदर करते थे।

छत्तीसगढ़ी को लरिया या खल्ताही भी कहते हैं। यह मध्यप्रान्त में रायपर और छत्तीसगढ़ी त्रिलामपुर के जिलों तथा कांकेर, नदगाँव, खैरगढ़, रायगढ़, कोरिया, सरगुजा, आदि राज्यों में भिन्न भिन्न रूपों में बोली जाती है। छत्तीसगढ़ी बोलनेवालों की संख्या लगभग ३३ लाख है जो डेनमार्क को जनसंख्या के बिल्कुल बराबर है। मिश्रित रूपों को मिलाकर बोलने वालों की संख्या ३८ लाख के लगभग हो जाती है जो स्विट्ज़रलैंड की जनसंख्या से टक्कर लेने लगती है। छत्तीसगढ़ी में पुराना साहित्य बिल्कुल भी नहीं है। कुछ नई बाजारू कितानें अवश्य छपी हैं।

बिहार के शाहवादा जिले में भोजपुर एक छोटा सा कस्बा और पर्वना है। इस बोली का नाम इसी स्थान से पड़ा है यद्यपि यह दूर दूर तक बोली जाती है। भोजपुरी बनारस, मिर्जापुर, जौनपुर, गाजीपुर, बलिया, गोरखपुर, बस्ती, आजमगढ़, शाहाबाद,

ग्रामीण हिन्दी

चम्पारन, सारन तथा छोटा नागपुर तक फैली पड़ी है। भोजपुरी बोलने वालों की संख्या पूरे २ करोड़ के लगभग है। भोजपुरी में साहित्य कुछ भी नहीं है। संस्कृत का केन्द्र होने के अतिरिक्त काशी हिन्दी का भी प्राचीन केन्द्र रहा है किन्तु भोजपुरी बोली से धिरे रहने पर भी इसका प्रयोग साहित्य में कभी भी विशेष नहीं किया गया। काशी में रहते हुये भी कविगण प्राचीन काल में ब्रज तथा अवधी में और आधुनिक काल में आधुनिक साहित्यिक खड़ी बोली हिन्दी में लिखते रहे हैं। भाषा संघी कुछ साम्यों को छोड़ कर शेष सब बातों में भोजपुरी प्रदेश बिहार की अपेक्षा हिन्दी प्रदेश के अधिक निकट रहा है।

संक्षेप में हम कह सकते हैं कि संयुक्तप्रान्त में चार मुख्य बोलियां बोली जाती हैं अर्थात् मेरठ-बिजनौर की खड़ीबोली, मथुरा-आगरा की ब्रजभाषा, लखनऊ-फैजाबाद की अवधी तथा बनारस-गोरखपुर की भोजपुरी। कनौजी ब्रजभाषा और अवधी के बीच की एक पांचवी बोली है। देहली कमिश्नरी की

बांगरू बोली हिन्दी की सरहदी बोली है। मंयुक्तप्रान्त की झांसी कमिश्नरी, मालवा को छोड़ कर शेष मध्य-भारत तथा हिन्दुस्तानी मध्यप्रान्त में बुंदेली, बघेली तथा छत्तीसगढ़ी का क्षेत्र है जिनके केन्द्र क्रम से झांसी, रीवां तथा रायपुर हैं। इन नौ बोलियों का क्षेत्र हिन्दी-भाषा-भाषी प्रदेश है जो भारत के इतिहास में आदि काल से यहां की सभ्यता का केन्द्र रहा है।

हिन्दी की इन नौ ग्रामीण बोलियों, खड़ी बोली के आधुनिक साहित्यिक रूपों तथा पड़ोस की राजस्थानी, पहाड़ी, और बिहारी बोलियों के नमूने प्रस्तुत पुस्तक में दिये गये हैं।

ग्रामोण हिन्दी

ग्रामीण हिन्दी

१—खड़ीबोली

(क) बिजनौर ज़िला

कोइ बादसा था । साब उसके दो राण्यो थीं । एक के तो दो लड़के थे और एक के एक । वो एक रोज अपनी रात्री से केने लगा मेरे समान और कोई बादसा है बी ? तो बड़ी बोले के राजा तुम समान और कान होगगा जेस्सा तुम वेस्सा और कोई नई । छोटी सं पुच्छा के तुम बी बतला मुज समान कोई और बी राजा है के नई ? कि राजा मुजसे मत बुझो । केहा,^१ नई, बतलाणा होगगा । राणी ने किहा^२ कि एक बिजाण^२ सहर हे उसके किले मे जितणी तुम्हारी सारी हैसियत है उतनी एक इंट

१ कहा, २ बजान,

ग्रामीण हिन्दी

लगी है। ओ हो इसने मेरी कुच बात नई रक्खा
इसको तग्मार्ती^१ करना चाह्ये। उस्कू तग्मार्ती कर
दिया। ओर बड़ी कू सब राज का मालक कर दिया।

ब्होत दिन बीच गये कुछ दिन बाद लड़कों ने
केह्या कि हम उस सहर को देखखणा चाते हैं केमा
बिजाण सहर हे। बादसा ने दोन्नो कू इक्का घोड़ा
ले दिया। लड़के व्हां से ब्होत सा माल खुर्जियों में
भर क बेजान सहर कू चल दिये। ब्होत दिन बीच
ग्ये खाणा थोड़ा साई रे गया। एक सराय में ठैरे थे।
जब कुच बी खाणा नई मिला तो घोड़े तक बेच
दिये। व्हाँ से बिजाण सहर ब्होत दूर था। ब्होत
दिन हो गये तब तग्मार्ती का लड़का बोला के मुज कू
एक घोड़ा लाहे तो भाइय्यों की खबर ले आऊं के
बिजाण सहर गये या नी गये। वो मजल दर मजल
चला जा रिया था। जिस सहर में स्त्राय थी व्हाँई
जा पौंचा। लड़के ब्होत तंग हो गये थे। घास बीच
बीच कर गुजारा करे थे।

१ निर्वासित,

उसगें भटियारी से क्या केह्या के मेरे घोड़े क वास्ते घास ला । भटियारी ने लड़कों से क्या केह्या कि चलो हमारी सराय में एक बादसा जाहा आया हवा हे । लड़का दोनो घास लेकर सराय में आये । उसकू पता बी चल गया ता, कि बूज लिय्या था भटियारी से कि ये लड़के जा रये थे बिजाण सहर । उसगो बड़ी तवज्जे की, ओर मिठाई ओर पकोड़ी खूब मसालेदार उनकू खलाई । सबेरा हवा तब वहाँ से बिजाण सहर की राह ली । चलते चलते मजल दर मजल बिजान सहर बी आ लिया । वहाँ क्या देखता हे के एक हाली हल जोत रिया हे । हात तो उसका हल में हे बेल वेस्सई सीहे खड़े हवे हैं । जो उसकू अवाज दी तो बोलेई नी, बिजाण । ओर वो लड़का बिजाण सहर में पोंच लिया हे । देखता क्या हे कि चड़स चल रिया हे बेल ठाड़े प खड़े हवे हैं । भलिक चड़स पकड़ रिया है ओर जो उनकू अवाज देता हे तो बोल्से नई, बिजाण । आगे क्या देखता हे कि बीत अच्छा बाग हे । तरे तरे की रौस पट्टी

ग्रामीण हिन्दी

पडी हुई है। फूल लगे हये हैं। लड़के ने अवाज दी तो माझी बोल्ताई नी, बिजाण हे।

व्हों से चल क लड़का बिजाण सहर के किले क करीब ई जा पोंचा। घोडा छोड़ क बादसा जादे ने फाटक से बांध दिया और बिजाण सहर में चला गया। देक्ता क्या हे के तमाम सहर बिजाण हे। लड़का भूक्खा था हल्वाई की दुक्काण कू गया। लड़के ने हांक मार्री तो बोलाई नी, बिजाण हे। लड़के ने खाणा उठा क खा लिग्या और किम्मत दुक्काण प रख दी। खाणा खा के लड़का व्हों से चल दिया। के व्हों की बादसाजादी को देक्खणा चइये किस जगे प रेती हे। और सोच्चा किले कि एक इंट जरूर ले चलना चइये। अक नमूना दिखावे क बिजाण सहर गया था। और अटारी प जां बादसाजादी रेती थी व्हों गया। वो पलंग प सो रई ती। जो हांक मारे तो बोली नी, बिजाण। इस्का बी नमूणा कुच ले जाणा चइये। लड़के ने अपना रुमाल और गुस्ताना उसके हाथ में पिन्हा दिया और उस्का लेखर

अपणे हाथ में पेन लिया । सब नमूणा ले लिया त व्हों से चल देया । उस सहर में कुछ देव रैवे थे । वो महीने दो महीने में उसे जान का कर देवे थे सो वो सहर जान का हो गया ।

वो दोन्नो लड़के इस्के पेलेई घर पोंच गये ते ओर क्हा, पिता, बिजाण सहर हम देख आये । वैसेई झूठमूठ कू बता दिया । फिर जब ये छोटा लड़का पोंचा ओर उस्णे तमाम नमूणा दिखा दिया तब बादसा बड़ा खुस हवा ।

फेर जब बादसा-जादी ने रूमाल गुस्ताना देक्खा तो बोली, कै तो उस बादसाजादे से सादी करा दे नई तो मैं बच्चूगी नाथ । उसने पूरा पता बता दिया । बादसा को वो लड़का ब्होत प्यारा लगा ओर सब राज का मालक उसेई बना दिया ओर उस्को लाने को चल देया । बिजाण सहर में सादी कर क उसी सहर का मालक बणा दिया । फेर बादसा ने उस छोटी रानी की बी भोत आबरू की ।

(श्री जालवाप्रसाद शुक्ल द्वारा संकलित)

(ख) मेरठ ज़िला

एक दिन अकबर बादसा ने बीरबल से पुच्छा, आ बीरबल तू हमें बड़द^१ का दूध ला दे और नहीं तैरी खाल कढ़वाई जागी। बीरबल कूँ बहोत रंज हुआ और हुन्तर^२ आण के अपने घरूँ पड़ रहा।

बीरबल की लोन्डी^३ ने अपने मन में कहा की आज तो मेरा बाप बहोत सोच में पड़ा हे। आज के जाणे इसका का के ढब हुआ। जिव उन ने अपने बाप कूँ पुच्छा, अरे बाप आज तेरा के ढब हे। बीरबल ने कहा की बेटी कुछ ना हे। फेर लोन्डी ने पुच्छा की पिता अपने मन का भेद बताणा चाहये। जिव उनने कहा की बादसा ने कहा की के तो बड़द का दूध ला दे नहीं तमें कोल्हू में पिलवाऊंगा। मेरे से कुछ नहीं कहा गया और हास्मी भर के आया हूँ और कुछ राह नहीं पाता। लोन्डी ने कहा की पिता

१—बैल, २—वहाँ से, ३—सड़की,

जी था तो कुछ भी बात नॉँ हे । तुम बे फिकर रहो ।
बीरबल उठ खड़ा हुआ ।

खेर, जिव तड़का हुआ तो उस लोन्डी नें के काम करा की अपणा सब सिंगार करा और बहोत अच्छी पुसाक पहर के और कुछ कपड़े हाथ में ले के बादसा के किले के आगे कूँ लिकड़^१ जमना पर गई । बादसा किले पे चढ़ के जमना की सेल कर रहे थे । अकबर नें देखा की बीरबल की लोन्डी लत्ते धो रही हे । बादसा नें लोन्डी तें पुच्छा की ए लोन्डी आज क्यों तड़के ही तड़के लत्ते धावण आई हे । जिव उस लोन्डी नें कहा की बादसा आज मेरे बाप के लड़का हुआ है । बादसा नें छोह^२ में आ के कहा अरी लोन्डी भला कहीं मरदूँ के भी लोन्डे होते सुरे हें । लोन्डी ने कहा की बादसा भला कहीं बड़द के भी दूध होता सुरा हे । जिव बादसा कूँ कुछ बोल नहीं आया और लोन्डी कूँ कह दिया की तड़के ही तड़के बीरबल कूँ कचहड़ी में भेज-दे ।

१—लिकड़, २—क्रोध

आमोख हिन्दी

बीरबल तड़के ही कचहड़ी में गया । बादसा न पुच्छा की बीरबल लाया बड़द का दूध । बीरबल ने कहा क बादसा सलामत में तो कल तड़के ही लोन्डी के हाथ भेज दिया था । बादसा-कूँ कुछ बोल न आया ।

२—वाँगरू

भींद रियासत

एक बाह्यण था अर एक बाह्यणी थी । बाह्यण चून मैग-कै^१ लि आया करदा^२ । बाह्यणी कैहण लाग्गी इस नगरी में राजा भोज सै । यू सलोक^३ कौहा कै बाह्यणों नै एक टका सिओने^४ का दे सै^५ । इस राजा कै तौं भी जा कै कह दे । बाह्यण कैहण लाग्ग्या में सलोक नी^६ जाणदा । बाह्यणी कैहण लाग्गी सलोक तन्नै में सिख्या दींगी । फेर उन बाह्यणी नै सलोक सिख्या दिया, अक पैस्सा गॉठ में ।

राजा भोज नै सै रोपया उस नै निआम^७ के दे दिया । बाह्यण तो अपणे घरों चाल्ल्या आया ।

राजा भोज एक खूर्जी रोपया की भर कै सैल में चाल्ल पड़था । चाल्ल्या चाल्ल्या अपणी सुसराइ

१—मांग के, २—करता, ३—सलोक, ४—सोने,
५—देता है, ६—नहीं, ७—इनाम

ग्रामीय हिन्दी

बिग गया' । राजा भोज नै एक ल्हावाई की हाट पर डेरा कर दिया । ल्हावाई नै उस की खात्तर कर दे बार^१ हो गई । ल्हावाई रोज की रोज राजा भोज की रानी की महल में जाया करदा । ल्हावाई गनी खात्तर लाड्डू ले जाया करदा । उ दन तवल में श्रीह लाड्डू भूला गया । ल्हावाई जद कमन्द पर चढण लाग्या राजा भोज नै थाप्पी^२, अक तैं भी देख तो, के गियान सै । राजा की छोहरी^३ कैहण लागी लाड्डू लि आया । ल्हावाई कैहण लाग्या लाड्डू भूल आया । राजा की बेटी ले कै कोरडा ल्हावाई नै पिट्टण मँद गई^४ ।

राजा भोज के पल्ले में चार लाड्डू बंध रे थे । राजा भोज नै श्रीह साफा झरोखे में बगा-कै^५ मारा । राजा की बेटी कैहण लागी यह लाड्डू कडै^६ लाह आए । ल्हावाई कैहण लाग्या लाड्डू राम ने . दए

१—पहुँचा, २—देर, ३—जखी, ४—निरचय किया, ५—लडकी, ६—पीटने लगी, ७—फँक कर, ८—कहाँ से

सैं। फेर वाह राजा की बेटी लाडूहू खाए लागी
 अर कैहण लागी ल्हवाई ईसी लाडूहू में अपणे
 सासरे में बिआह ले गई जूहीं^१ खाए थं। तरे को
 बटेऊ^२ आ रह्या-सै। ल्हवाई कैहण लाग्या, एक
 बटेऊ मेरे घोड़े आला^३ आ रह्या-सै। वाह राजा की
 बेटी कैहण लागगी, तन्नै चार सै रोपया दींगी उस
 बटेऊ नै मरवा दे।

ल्हवाई उतर कै चार जाल्लाहां नै बला के लि-
 आया, अक भाई चार सै रोपया लेओ। इस बटेऊ
 नै स्मारौ में^४ जा कै मार देओ। चार जाल्लाहां नै
 औह राजा भोज पकड़ लिया। राजा भोज कैहण
 लाग्या, भाई तम मेरा के करोगे। जाल्लाद बोल्तै,
 हमें तन्नै जी तै^५ मारौंगे। राजा पुच्छण लाग्या,
 जी तै-मारै तन्नै के थियावैगा^६। जाल्लाद बोल्तै,
 भाई चार सै रोपया थियावैंगे। राजा बोल्त्या, भाई

१—तब, २—बटोही, ३—घोड़े वाळा, ४—जंगल
 में, ५—जान से, ६—तुम्हारा क्या काम होगा

ग्रामीण हिन्दी

तम नै रोपया पान सै दिआँगा, जी तै ना मारो ।
थारे शहर में; जिऊँदा नार्हीं बड़ूँगा^१ ।

राजा भोज कै बाह्यण वाला सलोक सात्त^२
आ गया । अक पैसा गौँठ में था, जो जी बच
गया ।

१—आऊँगा, २—सत्य

३—ब्रजभाषा

(क) मथुरा के चौबे

एक मथुरा जी के चौबे हें^१, जां दिल्ली मैहर^२ कौ चले। तौ पैलें^३ रेल तौ ही^४ नईं, पैदल रस्ता ही। तौ एक दिल्ली को जो बनिया हो सो माल लैके आयो बेचिबे कौं। जब माल बिक गयो, जब म्वाली गाडिये लैके दिल्ली कौ चलौ^५। जो सैर के किनारे आयौ सो चौबे जी सै भेंट है गई। तौ बं चौबे बोलें गाड़ी बारे सै, अरे भइया संठ, कहाँ जायगां कहां की गाड़ी है?। वौ बोलो, महाराज भंगी दिल्ली की गाड़ी है और दिल्ली जाउंगौ। तौ चौबे बोलें, भइया हमऊं बैठाह्ये। बनिया बोलां, चार रुपया लागिंगे भाड़े के। चौबे बोलें, अच्छी भइया चारी दिंगे।

१—ये, २—शहर, ३—पहले, ४—धी, ५—चला

ग्रामीण हिन्दी

अब चौबे चुप बैठ गये। तौ बनिया बोलो, 'महाराज कुछ बात कहौ जाते रस्ता कटे'। तौ बे चौबे जी बोले, 'हमारी एक बात एक रुपा की है'। वा ने कई, 'अच्छो महाराज मैं दुंगो'। तौ कई, 'पैली बात तौ हमारी एई है कि

‘सब पञ्चन मिल कीजै काज
हारे जीते आवै न लाज।’

याय सुनिकै बनियौ बोलौ, 'महाराज, मोय तौ कछु या मैं मजा न आयौ तुम नै एक रुपा छुड़ाय लियौ। कई, रुपा की बात तौ इतनी होय है, फिर तोय सेंट मेंत' की सुनामेंगे। तौ कई, महाराज और कुछ कओ। तौ कओ, सेठ, तेरो एक तौ चुको अब दूसरे रुपा की कए ? सू दूसरी बिन्नै बात कई कि

‘औघट घाट नहियै’।

कई, 'मोय मजा न आयौ'। कई, 'जिजमान, मजा की फिर सुनामेंगे, तेरो भाड़ो तौ पूरो कर दें'। कई, महाराज अब तीसरी बात कओ। तौ कई,

१—सुन्नत में, २—कही

तोसरी बात जे है कि 'घर में इस्त्री तैं सांच न कहे' । कई, महाराज चौथिअरौ कै देख्यो । कई, 'कछु कसूर बन जाय तौ सांच कहे, सांचकौ आंच कहुं नाय' । कही, जिजमान तेरो भाड़ो तौ चुक गयो अब तोय संतमेंत सुनावत चलैं । फिर बाय रङ्गबिरङ्गी बातें सुनावत भए डिल्ली के किनारे तक पौंच गए ।

जब डिल्ली द्वै कोस रै^१ गई तब जिजमान को गांव आयौ । सो चौबे जी तौ उतर पड़े । जब कोस भर अगाड़ी और चलो तौ एक गांव और आयौ मां तै^२ डिल्ली कोस भर रै गई । वा गांडं में कैसी भई कि एक साधू मर गयो । तौगांडं वालिन नै कही बिचार कियौ कि या कौं जमुना जी में फिकवाय देयं तौ याकी मोक्ष है जाय । तौ सब लोग या पैड़े^३ में ठाढ़े कि कोई खाली गाड़ी आय जाय तौ याय डिल्ल भिजवाय देअं । इतनेई में जा बनिये की गाड़ी चली आई । तौ गांड वाले आदमी बोले कि तेरी खाली तौ गाड़ी हैयै, तू या साधू को लै जा, याकी मोक्ष है

१—रह, २—वहाँसे, ३—प्रतीक्षा

ग्रामीण हिन्दी

जायगी । वौ बनिया बोलो, मैं ऐसे इल्जाम वाले मुर्दा कौ नईं पटकों । गांउं वाले बोले, तोयबड़ो पुन्न होयगो । इल्जाम की कहा बात है ।

तौ मोयं (बनिये को) चौबे जी की बात याद आई 'सब पंचन मिल कीजै काज, हारे जीते आवै न लाज' । तौ मैंनें वाकौ बैठाछियौ, मेरो कहा बिगडै गो, धर्म को मामलो है । जब मैं बाय लैकै चलो तौ मोय दूसरी बात याद आई चौबे जी की कि, 'औघट घाट नहियै' । तौ मै वाय औघट घाट लै गओ जां कोई देखै नायं । तौ मैं बाय उठाऊं तौ उठै नायं, मरे मैं तौ बड़ो बोझ है जाय । सो मैंनें हात पांय पकड़ कै खै चौ जो वाकी धोती खुल गई । धोती के खुलत खन' सौ असर्फी निकरीं । जो मैं नईं लाउतो तौ कां से निकर्तीं और चौगान कै घाट पै लै जातो तौ सब कोई देखतौ । वां काऊ नै नईं देखौ । अब मैंने साधू कौ तौ घसीट कै जमुना जी में फेंक दियौ और गाड़ी धोय लीनी और जल्दी के मारे असर्फी

की बासनी^१ भूल कै चल दियौ । जब थोड़ी दूर आयौ तौ याद आई कि बासनी तौ ह्वाँई भूल आयौ । लौट कै आयौ तौ देखौं तौ ह्वाँई^२ धरी । अब मैं बड़ो खुसी होत भयौ घर आयौ ।

अब घर में आयौ तौ रात में लुगाई^३ सै बात भई तौ लुगाई^४ से सांच कै दीनी । सबरे में तौ दुकान पै चलो गयौ और लुगाई से पार पड़ोस में बात भई तौ वानें कै दीनी कि मेरो धनी^५ एक साधू की सौ असर्फी लायौ है । सो वा बात फैलत फैलत बास्साह के पास जाय पौंची । सो बास्सा नैं सेठ कौ पकड़ि बुलायौ । अब सेठ काँपज्जाय^६ और जात जाय । अब जौ चौबे जी की चौथी बांत सांची होयगी तौ बच कै आउँगो । बास्साय कै सामनैं हाजिर भयौ । बास्साह बोलो, ऐ रे बनिया तू कहां से लाया सच कहेगा तौ छोड़ दिया जायगा नहीं तौ मारा जायगा । बनिया बोलो, हजूर मैं सच कहूँगो आप जो चायँ^७

१—कमर में लपेटने को थैली, २—छो, ३—पति,

४—काँपता जाय, ५—चाहें

ग्रामीण हिन्दी

सो करै' । वानै सगरी^१ कथा कई और कई कि मैं काऊ कौ मार कै नई लायौ, हजूर मोयं तौ चौबे जी की बात को फल मिल्यौ अब आप हजूर मालिक हैं । बास्सा बोले, तै' नें सच कह दिया जा तेरी मा का दूध है, ले, जा ।

(खिलन्दर चौबे)

(ख) एटा ज़िला

एक ठाकुर हो^२ । बा नें एक कोरिया कूँ बेगार में पकरो और अपनी घुड़ियाके संग बाइ लिवाइ के अपनी सुसरार कूँ चलो । तब कोरिया की मैतारी^३ नें कही कि बेटा जब ठाकुरु खुसी हों तब अढ़ाई सेर रुई माँग लीये । कोरिया ठाकुरु के संग चल भयो ।

जब ठाकुरु सुसरार में भीतर गओ, कोरिया कूँ अपनी घुड़िया थमाय गओ और जताइ गओ कि जाइ चोटा^४ न लै जामें । आधी रात भयें कोरिया सोइ गओ । घुड़िया चोर ले-गये । धौतार्ये^५ बा नें

१—संपूर्ण, २—था, ३—माता, ४—चोर, ५—सुबह

देखो तो घुड़िया न पाई । लगाम लै कें अटरिया में जा जगौ^१ ठाकुरु सोवत हे पेँचो और कही कि, ओ ठाकुस सा 'अटलन-खुनखुन' तो मो पै है 'हुन हुन' का तुम लै गये हो ? जे सुनि ठाकुरु उठि कें दूँदूबे फूँ भाजे । कोरिया बिन के संग लागि लओ ।

राह में एक नदिया परी । ठाकुरु नें कोरिया कूँ अपनी तरबार गहाइ दर्ई^२ और कही कि मेरे संग उतरि आ । जब बीचोँ बीच पेँचो, तरबार मियान में तें निकरि परी । कोरिया नें कही, ओ ठाकुस सा जामें सूँ मिगी^३ निकरि परी और चोकलो^४ मो पै रहि गओ । ठाकुरु नें कही कि काँ गिरि परी ? तव बा कोरिया ने नदिया में मियान फेंक कें बताओ कि बाँ गिरो है । मियान हू बह गओ । जा पै ठाकुरु खूइ हँसे ।

कोरिया नें, हात जोरि कें कही कि भले ठाकुरु, अम्मा नें अढ़ाई सेर रुई मागी है ।

१—जगह, २—पकड़ा दी, ३—मीग, ४—छिकला,

४—कनौजी

(क) कन्नौज

एक दिन का भन्ना कि हम अपने दुआरे ठाढ़े रहैँ औ एक अँधरो फकीर सड़क पर भीख मांगि रहो हतो कि एत्तेइ में एक मोटर निकसी । मोटर वाले ने आदमी क सामने देखि के कइयौ दाँइ भोंपा बजाओ लेकिन वउ तउ अँधरो आदमी वहिका का सुभाई परै कि कैछोर घाँइ मोटर है ? ऐसो कुछ भन्ना कि जिछोर जिछोर वउ अपनी मोटर घुमावै वैछोरै वैछोर बहु फकीरउ घूमि परै । हिया तक कि मोटर बिलकुलि वहि के तीर आइ गई ।

तब मोटर वाले ने एक बारगी मोटर रोंकि दर्ई और वहि में से एक आदमी उतरो औ फकीर क डांटन लगे कि हम एत्ती देर से भोंपा बजाइ रहे हैं तुम्हें तनिकौ सुनाइउ नाईँ' पति है जो हम मोटर रोंकि न

कनौजी

लेते तौ ठउरई मर जाते । वड फकरीउ बड़ा भगड़ी
रहै । मोटर वाले से कहन लगो कि तुम्हई आंखी
खोलि के चलाओ करौ हम तौ अंधरा हईहैं । अमई
जो हम मरि जाते तौ तुमसे हिंयई पर दुइसै रुपिया
धराइं लेते ।

(श्री बलभद्र प्रसाद मिश्र द्वारा संकलित)

(ख) कानपुर ज़िला

याकै^१ हते^२ राजा बीर बिकरमाजीत । तिन-के
याक रानी रहै^३ । उइ राजा औ रानी माँ बाजी लागी
कि याक चिरैया बोलति रहै । तौन राजा तौ कहत
रहैं कि हंस बोलतु है, औ रानी कहती हती कि
कौनवां^४ बोलतु हुइ है । ऐसी हुज्जत रहै कि वहै
चिरैया-पेंडे^५ पै से उड़ि भाजी । तौ कौनवै निकलो ।
तब तो सरमाय कै राजा रानी कइहॉं निकारि
दीन्हेनि ।

आमोण हिन्दी

रानी के उइ राजा ते अढ़ाई महिना को औधान^१ हतो । उइ रानी का चलत याक मडैया^२ मिली । तौन तया केरी^३ मडैया कहावति हती । तौने माँ जाय कै रहीं जाय, औरु मडैया माँ टटिया लगाय लीन्हेनि । जब थोरी बिरियाँ माँ तया उइ मडैया के नेरे आये तब कहन लागे कि ई मडैया माँ लरिकिनी होय तौ लरिकिनी औ लरिका होय तौ लरिका होय । तब वहि माँ से उइ रानी ने जवाबु दओ कि हम फलानी आहिनु औरु अपनु सब बिथा तया से कहि डारी । तया वाहि की लरिकिनी ही की नाई रच्छा कीन्हेनि ।

फिरि नवमें महिना माँ उइ रानी के एकु लरिका भओ जब वहु लरिका बड़ो भओ तब औरे लरिकवन माँ खेलिबे का जान लागो और जब अनुवादु^४ करै तब उइ लरिकन ते सौगंधै खाय कि हम ऐसो नाहीं करो है । तब सब लरिकवा वहि के धौल मारै । तब फिरि हर दौय तयै की सौगन्ध खाय औ कहै कि हम अनुवादु नाहीं करो है । आखिर का उइ सब लरिकवा

१—गर्भ, २—कुटी, ३—साधु की, ४—शरारत,

वहि-से कहैं कि अपने बाप को नाउँ बताव । तब वहि ने तयै को नाउँ बता दओ । तब फिरि उइ लरिकवा वहि से कहैं कि, धा ससुर, तयै की सौगन्ध खाति है औरु तयै का बापु बनावति है औरु वैसे तौ तया केरी गुलामु है ।

तब फिरि महीं^१ सरमाय करि के अपनी मैया से बापु को नाउँ पूँछो । तब वहि की मैया ने बापु को नाउँ बिकरमाजीत बताय दओ । दुसरे दिन बिकरमाजीत की सौगंध खाई । तब उइ लरिकवन वहि से कहो कि, ससुरऊ औरु कबहूँ बिकरमाजीत को नाउँ सुनो है कि अबहीं जानत हौ ? तब फिरि ई सरमाय गयो औरु अपनी मैयासे कहो जाय कि हम अपने बाप के तीरा जैबे और कहिकै चलो गओ ।

जाय कै उइ देश माँ पहुँचो जाय । हुवाँ याक कुआँ माँ पानी भरती हतीं । उन ते कहो कि हम का पानी पियाय देउ । उइ कहन लागीं कि पियाय

१—बहुत,

ग्रामीण हिन्दी

देती हनु । तब फिर वहि ने कहो कि हम का जल्दी पियाय देव । तौ उइ कहन लागी, ऐसै जल्दी होय तौ कुआँ माँ कूदि परौ । तब कूदि परो । तौ वहि माँ देखो कि याक वहि माँ बहुतै नीकी लरिकिनी दैन्तुर केरी^१ बैठी है । तौन दैन्तुर बारा कोस इंगे^२ और बारा कोस उंगे^३ मानुस केरी मँहँक तक नाहीं राखति रहै । तौन मानुस की मँहँक पाय कर लरिकिनी से पूँछौ कि ह्याँ मानुस की मँहँक जानि परति है । लेकिन वहि ने भुनगा^४ बनाय कै लुकाय राखो ।

जब दैन्तुर चलो गओ तब भेदै भेद उइ लरिका ने लरिकिनी ते उइ दैन्तुर केरे मरिवे की जुगुति पूँछि लई औ ओही जुगुति ते वहिका मारि डारो और वहिका ओही कोनवाँ से^५ ऐंचि लाओ और वहि के साथ बिआइ करि लओ और बिकरमाजीत कौ लरिका बनि गओ ।

१—दैत्य की, २—हथर, ३—उधर, ४—एक छोटा
कीड़ा, ५—कुये से,

५—बुंदेली

(क) भांसी ज़िला

एक गांव के माते^१ की छीर^२ के ढिगाँ एक गरीब किसान की खेती ठाढ़ी ती । ता खों^३ लख केँ^४ माते बोलो कि काये रे, हमारी खेती अपने ढोरन से चरा लयी, तो खों देख नयी परत कि हम रखवारी करे हैं ? किसान बोलो कि माते कक्का, ढोर^५ तो मेरे भुन्सारे^६ से हारे बरेदी^७ लइ गअओ । माते ने सुन के कयी कि काल तेरौ बाप हमारी फिराद के लाने^८ चउंतरे^९ जात तो । किसान ने जुआब दअओ कि बाप मेरो तीन मइना से परदेस में है । तब माते ने कयी के तो तेरी मतायी^{१०} हुए । किसान बोलो,

१—मुखिया, २—खुद काश्त; सीर, ३—उलको,
४—देख कर, ५—जानवर, ६—सुबह, ७—चराने वाळा,
८—शिकायत करने, ९—कचहरी को, १०—मा,

ग्रामीण हिन्दी

मतायी मेरी बेजारी^१ से मर गयी। तब मैं नन्नौ^२ हतो। वा की मो खों खबर नइय्या। माते ने दौर के बाखों तीन चार लातें और गतकिन से^३ भौत मारो। फरेब से सबरी^४ खेती वा की काट के अपने ढोरन सों चरा लयी और कयी के जो तैं फिराद के लाने राज में जैहे तो हमारे गाउँ में बसन ना पेहे।

किसान हार सों^५ अपने घरे आओ और अपने मानसन सें माते की सबरी हकीगत कयी। तब सब की सम्मत भयी के चलो राज में फिराद करें। हुना हाकिम के आँगे सबरो ठीक हो जेहे। ओर जो मौंगी^६ बैठ रहैं तो गाओ में निब्बो बड़ी दारे हुहे^७। तब किसान सब की मुँह की कुदाई^८ हेर के बोलो कि सुनो भइय्या तला में^९ रेइ-के मगरा सों बैर करबो भलो नइयां, ओर अब तो हम ने जा ठान लयी कि खेती पाती जा गांव में ना करे। बनजी भोरी^{१०}।

१—बीमारी, २—छांटा, ३—घूसों से, ४—सब,
५—खेत ६—चुप, ७—रहना मुश्किल हो जायगा, ८—
बातों की वीरता, ९—तालाब में, १०—तिजारत इत्यादि,

कर के' अपनो पेट भरहें ओर अपनी मड़य्या में डरे तो रहे ।

बा बेरा हुना मुत के' मान्स जुरे ते । किसान की बाते' सुन के मोंगे हो गये । उन में से एक जने ने कयी के सुनो भैय्या जबर फरेबी के आँगों निबल बे-अपराधी की बात काम नई आउत, ता सें भइय्या गम खाओ ओर अपने घरें बैठ रओ ।

(ख) ओरछा रियासत

एक बेरै एक हाँथी मर गवो तो^२ । जब ऊ कौ जी^३ जमराज कै गवो । तौ उन नैं पूँछी कै तैं इतनौ बड़ौ है और आदमी जो इतनौ हलकौ है, ऊ के बस में काये रात^४ ? हाँथी कौ जी बोलो कि तुमें मुरदन सैं काम परत है, अबै जिंदन सैं काम नहीं परो । जमराज सोचे कि जिदा कैसे होत हू हैं । अपने जमदूतन खां^५ हुकम दवो कि जाव सिसार सैं एक जिंदा लै

१—बहुत से, २—मर गया था, ३—जीव,

४—क्यों रहता है, ५—को,

ग्रामीण हिन्दी

आवो । बे गये और एक मुसद्दी कौ^१ लै आये जो अपनी खाट में सब अपने कागद् आगद् धरें सोवत तो । जम जमपुरी में पहुँचै तौ मुसद्दी खाँ एक जागाँ^२ उतार दवो, और अपुन जमराज कै गये ।

इतनेँ बीच में मुसद्दी नै उठ कै अपनेँ सब कपड़ा पहिने और एक परवानौ बिसनु की कचहरी को लिखो कि जमराज खारज, व सिवराज^३ बहाल, और त्यार हो कै बैठ रहे । जब जमराज के सामनेँ गये तब भट परवानौ उनैँ दवो । जमराज नै परवानौ देखत-नईं सब अपनी जागाँ कौ काम सिवराज खाँ सौंपो और अपुन बिसनु कै गये और बित्तवारी करी कि मो सैँ का काम बिगरो कि मैं बरखास कर दवो गवो ।

इतनेँ बीच में सिवराज नै अपनेँ हेती ब्यवहारी मिरत लोक सैँ बुला कै खूब सुख करो और फिर उतईं पठवा दवो । बिसनु जमराज खाँ संगै लै कै सिवराज के पास आये और बोले

१—लेखक; मुंशी, २—जगह, ३—मुसद्दी का नाम,

हुं देखी

सिवराज सैं कि तुम नैं अब खूब काम कर लवो
है , और फिर सिवराज खाँ मिरत लोक में पठुवा
दवो, और जमराज सैं कही कि देखौ जिंदा कैसे
होत हैं । फिर जमराज खाँ उन कौ काम सौंप कैं
अपनैं लोक खाँ चले गये ।

६-अवधी

(क) प्रतापगढ़ ज़िला-पूर्व

एक अहीर के घरे माँ चार मनई लरिका, सास, पतोह और बापरहत रहें । मुला^१ चार थू बहिर रहें ।

बेटौना एक दिन खेते माँ हर जोतत रहा औ ओही ओरी से दुई राही चला आवत रहें । वै बेटौना से गुहराइ कै^२ पूँछिन कि हम रामनगर का जावा चाहित अहै कौनी डगर से जाई ? तौ ऊ अहिरवा जानिस कि हमरे बरधवन का पूछत अहैं कि बेचब्ये^३ ? औ गोहराय के कहिस कि बरधवन का हम न बेचब्ये । यहि पर रस्ता गीरै गुहराइ कै कहिन कि हम का बैल न चाही, रह्या^४ जौ जानत हुआ तौ लखाइ द्या^५ । तौ • ऊ जानिस कि सौ रुपैया बरधवन कै लगावत अहैं । औ गुहराइस कि राजू, सौ रुपैया काव जौ द्यू सौ देख्यो तबहूँ हम आपन बरधवन तुहें न देखत ।

१—किन्तु, २—बुजाकर, ३—रास्ता, ४—दिखावो,

कछुक बेर माँ ओह के महतारी रोटी वहि के बरे लौई । रुट्या खाती बेरा बेतौना बोला माई हो, आज दुइ मनई बरधनन के सौ रुपैया देत रहें । मुला हम कहा कि दुई सौ का हम न देबै, सौ रुपैया कौन चीज आटे । महतरया बोली कि हाँ बच्चा हम हूँ जानित है कि सागे माँ^१ लोन^२ आज सेवाइ^३ हुइ गवा अहै । मुला जौन कुछ होइ तनी तुनी ऐसिन खाइ ल्या ।

लौट कै जब घरे आइ तौ पतोहिया से^४ कहिस कि लोन सागे माँ अस सेवाइ कै दिहे कि बेतौना से रोटी नाहीं खाइगै । तौ ऊ कहिस कि बासन^५ दै कै मैं मिठाई कब लिह्योँ रहा । दादा जौन दुआरे पर बैठ रहत हैं चला तिन से हजुराइ देई^६ ।

दूनौ भगरत भगरत जौ दुआरे पर आई तौ पतोहिया ससुर से बोली कि क हो, तूं हमें बासन दै के मिठाई लेत कब देखे रह्या ? तौ ससुरवा बोला कि गोरू ~~भरावै~~ तौ तूं जा औ लाठी हम से पूँछब्या ?

१—साग में, २—निमक, ३—अधिक, ४—बहु से, ५—बर्तन, ६—पुछवा दूं,

ग्रामीण हिन्दी

(ख) प्रतापगढ़ ज़िला—पश्चिम

याक घरे म। कथा कही जात रही । पण्डित जौन कथा कहत रहें सगरे गाँव का न्योतिन रहें । सुनवै-यन माँ याक अहिरौ आवत रहै । ऊ कथवा सुनतीं बेरा र्वावा बहुत करै, औ पंडितौ वहि का प्रेमी जान-कै वहि का नीकी तना बैठावै औ खूब खातिर करै । याक दिना पंडितौ पूँछिन कि राउत, तूँ र्वावत बहुत हौ, तुम का काउ समझ परत है ? तौ अहिरवा औरौ सेवाइ' र्वावै लाग औ कहिस कि महाराज मोरे याक भैंस बिआन रही । कुछ बगद गवा^२ औ ऊ बहुतै बेराम^३ हुइ गै, औ पड़ौना का^४ नेकचाइ न देत रही^५ । तौ पड़ौना दिना भर चिन्त्यान औ साँहीं जूनी मरगा । तौन पंडित, वहै कै नाई तु हूँ दिना भै चुकरत रहत हौ^६ । मैं का डेर लागत है कि कतहूँ तूँ हूँ न ओकरी नाई^७ मर जा ।

१—अधिक, २—बिगड़ गया, ३—बीमार, ४—बच्चे को, ५—निकट नहीं आने देती थी, ६—संख्या स्वभाव, ७—बोलते रहते हो, ८—उसकी तरह,

७-बघेली

माडला ज़िला

कोई देश में कोई बैपारी एक भारी तालुका-केर मालिक बन कर ओ में सुख चैन से रहत रहै । ओ कर^१ तीन टुन मीत रहै^२ । ओ में से दुइ फन-ला^३ खूब मोह करत रहै और दुइ फन से तीसर मीत ओ कर से खूब मोह राखत रहै । और ओ ओ ला^४ तनक^५ मोह करत रहै । और ऐसन होत-रहे कि आँगू जब ओ कर दुइ मीत बैपारी केर भलाई और माया में मगन होत रहै तब तीसर मीत फिकर में हुइ के ऐसन बूझे कि मोर से बैपारी काहिन काज गुस्सा भइस है ।

पछारी ऐसन भइस कि बैपारी कोनों बात में राजा के ढिगा कसूर में भुक गइस^६ । तब राजा

१—उसके, २—मित्र थे, ३—जनों से, ४—उससे,
५—कम, ६—फंस गया,

ग्रामीण हिन्दी

ओ ला बोलाइस कि बैपारी मोर ढिगा आय के ओ बात केर जुबाव देय । ऐसन बात राजा केर बैपारी सुनकर खूब डराइस और सोचन लगिस कि असना^१ दुख संकट में कसना करूँ । मो से बड़ा चूक भइस है कैसे राजा के आँगू मंतक^२ रहैला परहो, और भगेला जुगत निह बनय । और राजा धरमी और न्याय छनइया^३ होही, तो मो ला यह चूक में बिना दुख सजा दये निह मान ही । एक जुगत है जो मोर मीत हैं उनी ला सग लै जहूँ, उन मोर न्याव के बीच माँ बोलहीं , और राजा से कहहीं कि राजा महाराज अब की चूक ला समोरव ले^४ । और मो ला दुख सोच से बचाहीं । तं कौन जाने राजा ओ कर सुन लेय और मो ला सजा भूप दवावे^५ ।

तब बैपारी अपन मीत ला बोलाइस और ओ ला ये हाल बताइस और हाथ जोरिस बिनती करिस कि भाई, राजा कहाँ^६ मोर संग चल और मोर

१—ऐसे, २—चुग, ३—भ्यापी, ४—जमा कर दीजिये, ५—माफ़ कर दे, ६—के निकट,

तरफ से राजा से बिनती कर के मोर जीव ला बचाय ले । तब वह ओ ला कहिस कि भाई यह तोर असल जुगत है । मैं राजा के ढिगा तोर संग निह जाऊँ । मैं कौन मुँह लय के जाहूँ और राजा ला बिनती करहूँ । राजा मोर ऊपर गुस्सा निह करही ? कसूर चूक में तुही भुके हस, अकले तुहीं जा, मैं निह जाऊँ ।

बैपारी यह गोठ^१ सुन के ज्यादा दुख मे वैहा-घाई^२ हुय के विचारन लगिस हाय हाय में जना कसना करहूँ मैं दूसर मीतला बोलाहूँ । ओकर भरोसा है वह मोर संग राजा कहाँ चलही । तब दूसर मीतला बोलाइस, और ओकर दूसर मीत आइस, और ओला सब हाल बताइस । तब वा ओला कहिस, अच्छा है मैं चलहूँ । मीतकेर गोठ बैपारी सुनकेर खुसी भइस और उन दोनों भन एकई संग उठके रींग दीइन^३ । जब गाँवके फटका^४ ढिगा पहुँचिन तब बैपारीकेर संगी मीतओला कहन लगिस कि

१—बात, २—बेहोश, ३—चले, ४—फाटक

ग्रामीण हिन्दी

भाई अब डराथूँ । राजा के आगू मैं काहिन बताहूँ । कहूँ राजा मोर गोठ सुन के मो ला गुस्सा होय । कहूँ मो ला सजा दवावे । मैं घर ला मुरके जाहूँ । तोर संग निह जाऊँ । ऐसन बतायके भग दीइम ।

बैपारी जब असना देखिस तां अपन ऊपर सांस लेन लगिस और आह मारन लगिस कि हाय हाय जिन ला मैं मीत जानत रहों और खुसी और आनन्द के दिन में मो से बड़ा प्रीत राखत रहे अब दुख में मो ला छोड़ दीइन । भगन देव अमना छलीन ला । मोर एक मीत और है । आं ला बोलाये ला मुस्किल है काहे से कि आं ला मैं नीच जानता रहों । तं कर लये वह मार सहाँव निह हो ही । मोला^१ और कोई जुगत तां सूझ निह परै । मैं ओ कर ढिग जाहूँ । कहूँ मो ला वह उदास और रोवत देख केर ओ कर मन घुट जाय और दया करय मोर बिनती ला सुन लेय । तब ओ कर ढिगा-

१—छत्रियों को, २—सहायक, ३—किन्तु

बैपारी गइस और सरमाय के व आँखन में आसू
 भर के कहिस ए प्यारे भाई, दया कर के मोर
 चूक ला समांख ले । मोर असना^१ हाल है । दया
 कर के आव और राजा से मोर पुकार कर के मो ला
 बचाय ले । ओ कर तीसर मीत दुख केर बात सुन के
 कहिस कि भाई तोर आये से मो ला बहुत खुसी
 भइस । मोर और तोर आँगू के बात ला जान दे,
 कोई बात ला भय घोख^२ । मैं सब दिन तोर ऊपर
 माया^३ करत रहों । अब मो ला जहाँ लग बन परही
 तहाँ लग तोर भलाई करहूँ । राजा मोर चिन्हार है ।

सो वे दोई भन राजा ढिगा रींग दीइन । और
 ओह राजा से पुकार करिस । ओ कर पुकार ला राजा
 सुन लीइस । और बैपारी ला अपना ढिगा बोलाइस ।
 और सजा केर बदली माँ ओ ला माया करिस ॥

१—ऐसा, २— न याद कर, ३—प्रेम

८—छत्तीसगढ़ी

बिलासपुर जिला

एक ठन गाव माँ केवट औ केवटिन रहिस ।
तेकर एक ठन लइका^१ रहिस । केवट हर महाजन
के रुपिया लागत रहिस । तब एक दिन साव रुपिया
माँगे बर आइस । तब सियान मन^२ घर माँ न रह्य ।
लइका घर राखत बैठे रह्य । साव हर पूँछिम कस
रे बाबू^३, तोर दाई ददा मन कहाँ गये है । वोतेक
माँ दूरा हर^४ कहिस के मोर दाई गये है एक के दू
करै बर, औ ददा हर काटा माँ काटा रूँधे बर गये
है । तब साव हर^५ कथय, के कैसे गोठियात हस^६
रे दूरा ? तब दूरा कथय, मै तो ठौका^७ गोठियायौ ।
ओतेक माँ दूरा के औ साव के लराई भय भय । साव

१—लइका, २—बड़े लोग, ३—ए लइके,
४—लइके ने, ५—साहूकार, ६—बोलता है, ७—ठीक,

हर कहिस के तैं जौन बात ला गोठियाये हस तौन बात ला सिरतोन करदे^१ । नहीं करबे तो तोला साहेब के कचहरी माँ ले जाबो । तब तोला सजा हो जाही । दूरा हर कहिस मोर दाई ददा मन जतका तोर रुपिया लागत हैं तेला तैं छाँड़ देबे तब मैं ये कर भेद ला बता हौं । ओतेक माँ सावहर कहिस के भेद ला नहीं बताबे तौ तोला कैद करवा देहौं । तब दूराहर कहिस, हौ महाराज चल । साहेब लँग चली ।

केवट के दूरा औ साव दूनो भन^२ साहेब लँग गइन । साहेब लँग साहहर फरियाद करिस के महाराज मैं आज त्रिहनिया^३ केवट के घर गर्यौं तब केवट औ केवटिन घर माँ नहीं रहिन । वोकर लइका रहिस तब मैं बोला^४ पूँछेंव के कस रे बाबू, तोर दाई ददा मन कहौं गये हैं । तब ये दूराहर कथय कि मोर दाई गये हैं एक के दुई करे घर, औ ददा गये हैं काटा माँ काटा रूँधे बर । तब येकर औ

१—सब साहित करदे, २—जन, ३—प्रातः, ४—उससे

आमीय हिन्दी

मोर लराइ भय गय । येकर मोर हार जीत लगे है ।
येकर नियाव ला कर दे, ये हर जैसन गोठियात
हवै । साहेबहर दूरा लं पूँछिस के कस रं दूरा येकर
भेद ला बतैवे । दूरा कहिस, हौ महराज साव हर
सबो रुपिया ला छॉड़ देहौ ना महराज । बोतक माँ
साहेबहर साव ला पूँछिस के ये कर भेद ला दूराहर
बताय देही तो सबो रुपिया ला छॉड़ देवे ना ।
साव कहिस हौ महराज । औं नहीं बताहीं तौ सजा
हो जाही न महराज ? साहेब कहिस अच्छा तुम
मन चुपे चुप ठाढ़े रहा ।

साहेब दूरा ला पूँछिस, कस रे दूरा तैं कैसे
सावला^१ गोठियाये । दूरो कहिस मैंऐसन गोठियायों के
साव पूँछिस के कस रे बाबू तोर दाई ददा कहों गये
हैं ? तब मैं कह्यौं के मोर दाई गये है एक के दुई
करे बर, औ ददा गये है काटा माँ काटा रूँधे बर ।
सुना महराज, मोर दाई गये है चना दरे बर । तब
एक ठन के दू दार होत है । येकर भेद इया भय

१—साहूकार से

शुक्तीसगदी

महराज । दूसर बात ऐसन अय के मोर ददा हर
भाटा बारी माँ काटा रूँधे बर गये रहिस । तब महा-
राज भाटा माँ काटा होत है । तब मैं कह्यौँ काटा
माँ काटा रूँधे गये हैं । इया साव हर लराई लरिस
मोर लँग । साव हर बोतेक माँ बड़बड़ाये लागिंस ।
साहेब कहिस, चुप रहो साव । तँ तो हार गये ।
इया दूराहर जीत गइस । दूराहर सिरतोन बातला
बताइस है । रुपिया ला छाँड़ दे ॥

६-भोजपुरी

गोरखपुर ज़िला

‘एक जनी अहिर ससुरारि करै गइलै’ । उहाँ राति के दीआ बरत रहै’ । इ कव्यो दीआ बरत देखले नाहीं रहलै’ । अपने मन में कहलै हो न हो ई है अँजोरिया कै बच्चा^१ । जब उनकै ससुर नेग भिदाई देवै लगलै त ई कहलै, ए राउत, हम लेव त अँजोरिया कै बच्चै लेव । ससुर दे दिहलै । बाकरि^२ इनके मन में तब्बो खटका रहल । राति के जब मव सूति गैल^३ तब ई दीआ छान्ही^४ के नीचे चोरा दिहलै । घर में आगि लागि गइल । सज्जी^५ धन दौलत बिला-तिला गइल^६ । इहो रोए लगलै, हमार अँजोरिया कै बच्चा ओही में जरि गइलै । सब लोंग जानि गइलै कि इहै सार घर फुकलसि है ॥ (संवरिया)

१—बिराग जलता था, २—कभी, ३—उजियाकी अर्थात् चाँद का बच्चा, ४—किन्तु, ५—सो गये, ६—छप्पर, ७—सब, ८—नष्ट हो गई :

साहित्यिक खड़ी बोली

साहित्यिक खड़ी बोली

(क) साहित्यिक उर्दू : क्लृप्त

यह गरीबुद्दयारे अहद^१ व नाआश्नाए अस्त्र^२
बेगानए खेश^३ व नमक परवर्दए रेश^४ मामूरए
तमन्ना^५ व खराबए हसरत^६ कि मौसूम^७ व अहमद
व मदऊ^८ बे अबुल्कलाम है सन् १८८८ ईस्वी मुता-
बिक जुलहिज्जा सन् १३०५ हिज्री में हस्तिए अदम^९
से इस अदमें हस्तीनुमा^{१०} में वारिद हुआ^{११} और
तुहमते ह्यात से मुत्तहम^{१२} ।

१—समय रूपी देश का पथिक, २—संसार में
अपरिचित, ३—नातेदारों में विदेशी, ४—घावों का पाला
हुआ, ५—खालसाओं का नगर, ६—निराशाओं का
मरुस्थल, ७—नामक, ८—ज्ञात, ९—अस्तित्व हीन
संसार १०—प्राकृतिक संसार जो वास्तव में अस्तित्व हीन
है, ११—प्रवेष्ट किया, १२—जीवन के दोष से दूषित

ग्रामीण हिन्दी

अब क्रदम को तेजी और हिम्मत की चुर वापस भी मिल जाय फिर भी वह दौल वक्त कब वापस मिल सकती है जो लुट चुक और वह काफिलए उम्मीद वतन^१ पसमाँदगा गफलत^२ की खातिर लौट सकता है जो जा चुका

सुभान अल्लाह,^३ वरक्त की फीरोजी^४ और तालेअ की अर्जुमंदी^५ नीमए उम्र^६ लग्चिशों और ठोकरों को पामाली^७ व दरमाँदगी^८ में बसर हो चुकी नीमे उम्र जो शायद बाक़ी है दम लेने व सुस्ताने में खतम हो रही है। न मंज़िले मक्रसूद^९ का पता है न शाहराहे मंज़िल^{१०} पर क्रदम। जब

१—ऐसे यात्रियों का समूह, जो घर पहुँचने की आशा में चला जा रहा हो, २—आलस्य के रोगियों, ३—धन्य ईश्वर, ४—भाग्य की सिद्धि, ५—भाग्य का बढ़पन, ६—अर्द्ध आयु, ७—फिलजना अथवा दुष्कर्म, ८—कुचलना, ९—थकावट या बीमारी या व्यथा, १०—उद्देश्य, ११—वह पथ जो उद्देश्य तक मनुष्य को पहुँचाता है

पाँव में तेज़ी और हिम्मत में जवानी थी तो रह-
नवर्दी^१ व मंज़िल-तलबी^२ का दरवाज़ा न खुला ।
अब पामालियों और उफ़तादगियों^३ से न क्रदम
में पामर्दी^४ रही न हिम्मत में कारफ़र्माई^५ तो
तलब^६ ने आँखें खोली और गफ़लत ने करवट ली ।
राहदूर और निशाने मंज़िल^७ गुम । कीसए
ज़ाद^८ ख़ाली और सरो सामाने कार^९ नापैद ।
वक्त़ जा चुका और हर आन व हर लम्हा^{१०} कार-
वाने मक्कसूद^{११} से दूरी और मंज़िले मुराद^{१२} से
महज़ूरी^{१३} बढ़ती गई ।

(मौखाना अब्दुल्क़लाम आज़ाद, 'तज़क़िरा')

- १—भ्रमण करना, २—उद्देश की पूर्ति का विचार,
३—सांसारिक क्लेश, ४—बल, ५—विचार शक्ति,
६—इच्छा अथवा उद्देश्य का पूर्ति का विचार, ७—उद्देश्य
का ठिकाना, ८—बढ़ थैली जिसमें यात्रा की सब सामग्री
होती है, ९—कार्य की सामग्री १०—प्रत्येकपल,
११—ध्येय की ओर जाने वाला कारवाँ, १२—ध्येय,
१३—वियोग

(ख) साहित्यिक उर्दू : माधारण

बंगम ने देखा होगा दिल्ली शहर में एक जामा मस्जिद है जिसको हमारे दादा शाहजहाँ ने बनाया था। दूर दूर ही खिलजगत। उसको देखने आती है मगर इसको कोट नहीं देखता कि मस्जिद की सीढ़ियों के सामने फटे हुये चुर्का के अदर नातवां बच्चे को गोद में लिये पेंवंद लगा पाजामा और गठी हुई कन्ने लगी जूती पहिने कौन आरत भीख मांगती है। बंगम। यह गरीब दुखिया राहजादी है जिसका कोई वारिस^१ नहीं रहा। तुम यकीन करना मेरी रहमदिल वाइमरानी, उसी के बाप शाहजहाँ ने यह मस्जिद बनवाई थी। आज पेट के लिये भीख के टुकड़े जमा कर रही है ताकि जिन्दगी की मस्जिद आबाद करे।

मुझे जर्म आती है मैं तुमसे क्योंकर कहूँ कि यह हज़ार रुपये बहुत थोड़े हैं। मरहम के एक

१—बनता, २—दुबला, ३—कनारों पर ज़री का काम की हुई, ४—नातेदार, ५—अपने पेट को पाके

छोटे में फाया से क्या होगा। हमारे तो सारे बदन पर जख्म हैं। तुम्हारी नई दिल्ली की खैर^१ जिसकी सड़कों में लाखों रुपया खर्च हो रहा है। तुम्हारी नई इमारतों की खैर जिनके वास्ते करोड़ों रुपयों की मंजूरी है। तुम्हारे इस नेक खयाल की खैर जिसकी बदौलत दिल्ली की पुरानी इमारतों की मरम्मत हो रही है और बेशुमार रुपया इसमें खर्च किया जा रहा है। हमारे पेट की नामुराद^२ सड़कों की भी मरम्मत हो, और हमारे टूटे हुये दिलों पर भी इमारतें चुनवाओ। हम भी पुराने जमाने की निशानियाँ हैं। हमको भी जिन्दा आसार क़दीम^३ में लोग समझते हैं। हमको भी सहारा दो मिटने से बचाओ। ख़ुदा तुमको सहारा देगा और बचायेगा।

(इब्नाज़ हसन निज़ामी 'बेगमात के आंसू')

१—इसशब्द का मुसलमान भिखारी बहुत प्रयोग करते हैं। इसका अर्थ है 'भला हो' २—असंतुष्ट, ३—भूतकाल

(ग) बेगमाती उर्दू : लखनऊ

अम्मी जान, खुदा करे आप सलामत रहें। बहिन फ़रमन साहिब आज लखनऊ में दाखिल हुईं उनसे आपकी सब ख़ैर-ओ-सलाह मालूम हुई। बड़े मामू का जी आये दिन 'मौंदा' रहता है। लखनऊ में बहुत दवा-दर्मन की मगर कुछ फ़ायदा नहीं हुआ। कलह अगर ऊपर वाला हो गया तो जुमारात को^१ वह जरूर इलाज करने फैजाबाद सिधारेगे।

आज कलह यहां चोरों का बड़ा नर्गा^२ है। पड़ोस में खानम साहिब के यहाँ कलह दिन दहाड़े कई चोर घुस आये। बड़ा गुल गपाड़ा मचा। सिपाही निगोड़े गंवार के लठ, समझे न बूझे हुल्लड़ सुन्ते ही हमारे मकान में दरान चले आये। वह तो कहिये बड़ी ख़ैरियत गुज़री। आदमी ड्योढ़ीपर मौजूद था, उमने रोका था, नहीं तो सब का सामना हो जाता।

१—बिस्पप्रति, २—चाँद देख पक गया, ३—दृढ़-स्पतिवार को, ४—कुंड

उसमें से दो चोर पकड़े भी गये । मुन्त्रों ने हाकिम के सामने उल्टा छुड्डा^१ रक्खा कि खानम साहिब के बेटे ने मकान अकवाने के बहाने से घर में बुलाया । दोपहर बन्द रक्खा, पचास रुपैय्ये छीन लिये, उल्टा चोर चोर करके गुल मचा दिया ।

नज़ीर और उन्की बीबी में रोज़-मर्रा भंभट हुआ करती है । नज़ीर को तो जानिये आप एक नक चढ़ा, बीबी भी मिज़ाज दार, ज़र्रा ज़र्रा सी बात पर तू तू मैं मैं होने लगती है । लाख समझाया “बहिन, कच्चा साथ है । खुदा रक्खे, सियानी लड़की बियाहने लायक पहलू से लगी बैठी है । उसके सामने इस बकबक भकभक, दिन रात के दाँत किल-किल से क्या फ़ायदा ” । मगर ऐसी अक्लों पर खुदा की मार । समझने में बात के बतंगड़ बढ़ते हैं । कौन दकूल दे । उल्टा नक्कू बने ।

औलाद अली को देखिये । न कोई बात न

ग्रामीण हिन्दी

चीत । बेकार बेकार भी माँ से लड़ाभड़ कर दाघ-याल चला गया ।

बेगम जान का छ महीने का पालापोसा बच्चा परसेां जाता रहा । बेचारी एक आंख दबाती हें लाग्व आंसू गिरते हैं । अभी मियों को मरे पूरे चार महीने भी नहीं हुये थे कि यह आस्मान फट पड़ा । गरीब की रही सही आस भी टूट गई ।

(घ) साहित्यिक हिन्दी : विलाप

कविता वास्तव में हृदय का उच्छवास, अथवा आनन्दांगुलि विलोडित हृत्तंत्री के मधुर नाद का शाब्दिक विकास है । यह स्वाभाविकता है कि जिस समय मनुष्य के हृदय में आनन्द-उद्रेक होता है उस समय अनेक अवस्थाओं में केवल वह करणध्वनि द्वारा ही उस आनन्द का प्रदर्शन करना है । किसी किसी अवस्था में उसके मुख से कुछ निरर्थक शब्द निकलते हैं और वह उन्हीं के द्वारा अपने हृदयोष्णस की परितृप्ति करता है । कभी वह सार्थक शब्दों को

कहने लगता है और इनको इस प्रकार मिलाता है कि उसमें गति उत्पन्न हो जाती है और वे छन्द का स्वरूप धारण कर लेते हैं। बालकों को, उन बालकों को जो खेल कूद में मग्न अथवा उछल कूद में तल्लीन होते हैं, हम इस प्रकार का वाक्य विन्यास करते देखते हैं जिनका स्वरूप सर्वथा कविता का सा होता है। उसमें शब्दानुप्रास और अन्त्यानुप्रास तक पाया जाता है। गोचारण के समय हृदय पर सामयिक ऋतुपरिवर्तन-जनित विकासों, तरुपल्लव के सौंदर्यों, खगकुल के कलित कलालों, श्यामल तृणावरण-शोभित-प्रान्तरों, कुसुमचय के मुग्धकर माधुर्य और वर्षाकालीन जलदजाल का लावण्य देख कर भूखों के मुखसे भी आमोद सिक्त ऐसे वाक्य सुने जाते हैं जो स्वाभाविक होने पर भी हृदय हरण करते हैं-और जिनमें एक प्रकार का संगठन होता है। ऐसे अवसरों पर किसी सुबोध विद्वान अथवा भावुक के हृदय से जो इस प्रकार के वाक्य निकलेगे तो अवश्य वे सुन्दर सुगठित और आधिक मनोहर होंगे, यह

ग्रामीण हिन्दा

निश्चित है छन्दों अथवा कविता का आदिम सूत्र-
पात इसी प्रकार से हुआ ज्ञात होता है :

(पं० अयोध्यासिंह उपाध्याय, 'बोलचाल')

(६) साहित्यिक हिन्दा : साधारण

कूप-मण्डूक भारत, तुम कबतक अन्धकार में
पड़े रहोगे । प्रकाश में आने के लिये तुम्हारे हृदय
में क्या कभी मदिच्छा ही नहीं जागृत होती ?
पक्षहीन पक्षी की तरह क्यों तुम्हें अपने पींजड़े से
बाहर निकलने का साहस नहीं होता ? क्या तुम्हें
अपने पुराने दिनों की कभी याद नहीं आती ? किन
दिनों की, जानते हो ? उन दिनों की जब तुम्हारे
जहाज फारिस की खाड़ी और अरब के सागर में
चलते थे और जब तुम्हारे व्यवसाय-निपुण
निवासियों ने, सहस्रों की संख्या में, मिस्र, ईरान,
और यूनान के बड़े बड़े नगरों में कोठियाँ खोल
रक्खी थीं । उन दिनों की जब ब्रह्मदेश, श्याम,
अनाम आर कम्बोडिया ही में नहीं, मलय-प्रायद्वीप

के जावा और बाली आदि टापुओं तक में तुम्हारा गमनागमन था और जब तुमने उन दूरवर्ती देशों और द्वीपों में भी अपने उपनिवेश स्थापित किये थे। उन दिनों की जब तुम्हारे बौद्धभिक्षु और अन्य विद्वज्जन गान्धार, तुर्किस्तान और चीन तक के निवासियों को अपने धर्म, अपनी विद्या और अपने विज्ञान का दान देने के लिए वहां तक पहुँचे थे। उन दिनों की जब खोस्त और यारकन्द के समीपवर्ती अगम्य प्रदेशों में भी तुम्हारे धर्माचार्यों ने बड़े बड़े मठों, मन्दिरों, स्तूपों और चैत्यों की स्थापना की थी।

(पं० महाबोर प्रसाद द्विवेदी, 'समालोचना समुच्चय')

(न) साहित्यिक हिन्दी : हिन्दुस्तानी के निकट

नागरी लिपि में छपी हुई पुस्तकों और समाचार पत्रों की भाषा—चाहे आप उसे साहित्य की हिन्दी कहिए, चाहे कुछ और—फारसी लिपि में छपी हुई पुस्तकों और समाचार पत्रों की भाषा से बिल्कुल

ग्रामीण हिन्दी

जुवा है। इस भेदभाव को जानबूझ कर न देग्वनं या उसपर खाक डालने से काम नहीं चल सकता। गेमा करना फिजूल है। अतएव यह बहुत जरूरी है कि डाक्टर सुन्दरलाल की मम्मति के अनुसार गीडगों में परिवर्तन किया जाय। यदि गेमा न किया जायगा तो जो लड़के चौथा दरजा पासकर के मिडिल स्कूलों के पाँचवे दरजे में भर्ती होंगे उनकी पढ़ाई में थोड़ी बहुत बाधा जरूर आवेगी। यहां मतलब उन लड़कों से है जिनकी शिक्षा अपर प्राइमरी दरजों में नागरी-लिपि के द्वारा हुई होगी। जो लड़के चौथे ही दरजे से मदरसा छोड़ देंगे वे यदि मदरसा छोड़ने पर छोटी मोटी किताबें और अस्त्रवार भी न समझ सकें तो उनकी शिक्षा से उन्हें बहुत ही कम लाभ हुआ समझिए। जो लोग प्राइमरी मदरसों में भाषा संबंधी एकाकार करने के सबसे बड़े पक्षपाती हैं वे भी, आशा है, इस बात को स्वीकार करेंगे। पिगट माह्व की राय का सारांश यही है।

(पं० महावीर प्रसाद द्विवेदी, 'समालोचना समुच्चय'

(ब) साहित्यिक हिन्दुस्तानी

सन् १८५७ ई० के गदर में स्वास करके सिपाही लोग शरीक हुए थे। कहीं कहीं, जैसे अवध में, आम लोग भी शरीक हुए थे। उन्हें डर इस बात का था कि अंग्रेजी सरकार उनकी जाति नाश करने की कोशिश कर रही है। उनका मतलब यह कभी न था कि वे अंग्रेजों से इस देश को जीत लें और अपनी रियासत कायम करें। फिर उनको नासूश और बेचैन देख कर दिल्ली के बादशाह, नाना साहब, अवध की बेगम, रानी लक्ष्मीबाई आदि अपना अपना मतलब हासिल करने के लिए उनके मुखिये बन गये। अगर ये लोग सिपाहियों की मदद न करते तो मुमकिन था कि बलवा इतना जोर कभी न बांधता। अस्तु, अब सिपाहियों के जो लोग मुरब्बी व मुखिया बनकर लड़े थे उनकी ओर थोड़ी देर के लिए अपनी नजर फेरो। इनकी हार होने की स्वास वजह यह थी कि उन सब में मेल न था। वे सब के सब खूदगार्ज थे और अपना मतलब साधने की

प्रामाण्य हिन्दी

कोशिश कर रहे थे । देश के लिए या देश को भलाई करने के लिए वे नहीं लड़ते थे । उधर बहादुरशाह अकबर के ऐसा एक जबरदस्त सम्राट् बनना चाहता था । उधर नाना साहब बाजीराव की बराबरी करना चाहता था । फिर अवध की बंगम और भौंसों की रानो स्वतंत्र बनना चाहती थीं । फिर उन दिनों हिन्दू मुसलमान को और मुसलमान हिन्दू को नहीं चाहते थे । ऐसी हालत में जहां मतलबी लोग अपनी अपनी बढ़ती चाहते हैं और भाई भाई को प्यार नहीं करते, तब देश स्वतंत्र कैसे बन सकता है ?

(मन्मथनाथ राय, 'भारतवर्ष का इतिहास')

हिन्दू उर्दू को साहित्यिक भाषा के
रूप में अपनाने वाले अन्य प्रदेशों
की बोलियां

१—बिहार की बोलियाँ

(क मगही

(गया)

बाघ हुँडार^१ और केंदुआ^२, एक बेरी ई तीनों मिलके अप^३नन में मत मेरौल^४कन^५ कि सब मिल के सिकार मारी और फेर अप^६नन में बाँट लिही । ई कह जँगल^७वा में उछ^८ले कूदे लगल^९थिन^{१०} । औ जब एगो^{११} बड़^{१२}गो करिया हरिन मार लेल^{१३}थिन तब बघ^{१४}वा बोल उठलइ कि लाव^{१५} एक^{१६}रा बांदिअउ । और तुर^{१७}ते ओकर तीन कुद्दी^{१८} करके हंभर कर^{१९} बोल^{२०}लइ कि, पहिल कुदिया तो हम लेबउ, काहे कि हम बनके राजा हिअउ, दोस^{२१}रो भी हम^{२२}हीं लेबउ काहे कि एक^{२३}रा मारे में बड़

१—भेड़िया, २—चाता, ३—मत भिलाप, ४—लंग,
५—एक, ६—हिस्सा, ७—गरज कर (बाघ की बोली) ।

सूचना—० से तात्पर्य अर्द्ध अ मे है ।

मामीब हिन्दी

महंनत कर०लीं ह०, और तंसर कुर्दी धरल हउ.
देखिअउ केकर दम चल० हउ कि हम०रा आगूँ से
ले जा ह० ।

ई सुन कं केंदुआ और हुँड०रा डरा कं भाग
गेलन और बघ०वा अकेलं हरिनिया के खइल०
कइ । ई कहनूत सन्चं हे कि जेकर लाठी ओकरै
भइस ।

(स) मैथिली
(दक्षिणी दर्भंगा)

एगो^१ गँवारि गोआरिनि माथा पर दहेरी^२ धैलै
चलल जाइ रहैय० । चलैत चलैत ओकरा जी में ई
उमंग उठ०लै, जे ई दही के बेंचब, पैसा सँ आम
मोल लेब । किछु आम हम०रा जौरै^३ अछ^४ । सभ
मिलाइ कै तीन सै सँ किछु बढि जाइत । ओकरा में
मै^५ किछु सरिपधि जाइत । तब हँ अढाइ सै तै

१—एक, २—दहीका बर्तन, ३—पास, ४—है,
५—उनमें से

बचंवे । आओर ओहि में से जे बचत ओकर बेसी
 दाम मिलत । तब दिवारी में एक हरिओर मारी ।
 लेब । हौं हौं हरिओर मारी हमंरा मुँह पर नीक
 खुलत । आओर बस, हम तै हरिओर सारी लेब ।
 आओर ऐंठ जैठ कै चलैत चलैत में सै सै लच-
 कत चलब ।

एहि सोच बिचार में ऊ गँवारि गोओरिनि जे
 किछु चमक ठमक कै टेढ़ चाल चलल तब दहेरी
 ओकरा माथा पर सै गिर कै चूर चूर हो गेलै,
 आओर सौं सो बनल बनाएल घर बिगर गेलै ।

२—राजस्थान की बोलियां

(क) माग्वाड़ी

(अजमेर)

अमलों में आछा लागो, म्हारा राज ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ॥ १

सुरज थानै पुजन्थौं जां भर मोत्यों-का थाल ।

घड़ेक मोड़ा उगजो जां पिया जां म्हारै पास ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ।

अमलों में आछा लागो म्हारा राज ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ॥

जा ऐं दासी बाग में, और सुण राजन री'बात ।

कदेक महल पधारसी. तो मतवालो धणराज ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ।

१—हे मेरे स्वामी, नशे में तुम अच्छे लगते हो,
शराब ज़रूर पिना, २—एक घड़ी देर में, ३—राजा
की, ४—कब, ५—स्वामी

राजस्थान की बोलियाँ

अमलौं में आछा लागो म्हारा राज ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ॥

थारी ओल्ले म्हे कराँ, म्हारी करै न कोय ।

थारी ओल्ले म्हे कराँ, करता करै जो होय ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ।

अमलौं में आछा लागो म्हारा राज ।

पीवो-नी दारु-ड़ी ॥

(ख) जयपुरी

(जयपुर राज्य)

एक बाण्यू छॉ । रात की भगत दो-न्यूँ लोग
लुगाई घर में सूता छॉ^१ । आदी रात गियाँ एक चोर
आर घर में वड़ गयो^२ । ऊँ भगत में बाँण्यौं नै नींद
सूँ चेत हो गयो । बाँण्यौं नै चोर को ठीक पढ़-ग्यो^३ ।
जद बाँण्यूँ आपकी लुगाई नै जगाई । जद लुगाई
नै कई आज सेठोंके दसावरों सूँ चीठ्यौं लागी छै

१—प्रेम, २—समय, ३—सोते थे, ४—भाकर,
५—घुसगया, ६—ज्ञान होगया, ७—स्त्री से

ग्रामीण हिन्दो

सो राई भोत मैंगी हो ली । तड़कै रिप्या बगवर
बकैली । राई का पाता नैनीकाँ जावता सूँ मेल दे ।
जद लुगाई कई, राईका पाता वारली तयारी का
खूणाँ मैपड्या छै । तड़कै ई नीकाँ मेल देस्युँ ।

चोर आ बात सुणर मन में वचागी, राई पाताँ
मैँ सूँ बाँदर^१ ले चालो । आर चीज सूँ काँडे काम
छै । जद वो चोर राई का पाताँ की पोटा बाँदर ले
गियो । बाँप्युँ देखी, आर मालसूँ वच्यो । राई ले
ग्यो । मालसूँ पंड छूट्यो । जद दन ऊग्याँ-ई^२ वो चोर
राई की भोली भरर बेचवा नै बजार मैँ न्यायो । तो
बाजार का पीसा की ढाई सेरका भावसूँ माँगी ।
जद चोर मन मैँ समझी बाँप्युँ चालाकी करर आप-
का घर को धन बचा लियो ।

(ग) मालवा

(मधुआ राज्य)

एक सरवण नाम करी ने आदमी थो । दशी

१—वर्तनों को, २—बाहर बरामद कं कान में, ३—याध

रा^१ मा बाप आँखा ऊँ आँदा था । सरवण वणा ने तोकर्यो^२ फरता था । चालतो चालतो आँदा आँदी ने रस्ता मे तरस^३ लागी । जदी सरवण ने कीदो के वेटा, पाणी पाव । म्हौं ने तरस लागी । जदी ऊ वणा ने^४ बठे बेठाइ ने पाणा भरवा ने तलाव उपर गियां । वणी तलाव उपर राजा दशरथ की चोकी थी । जणी वखत सरवण पाणी भरवा लागो । जदी राजा दशरथे दूरा ऊँ देख्यो । तो जाणयो के कोई हरणयो पाणी पीवे हे । एसा जाणी ने राजा ए बाण मार्यो । जो सरवण रे छाती मे लागो । जो सरवण वणी वखत राम राम करवा लागो । जदी राजा ए जाणयो के यो तो कोई मनख हे ।

एसा जाणो ने राजा दशरथ सरवण कने गियां । तो देखे तो आपणो भाणोज^५ । राजा सोच करवा मंड्यो । जद सरवण बोल्यो, के खेर मारो मोत थाणा हात से ज लखी थी । अबे मारा मा बाप ने पाणी

—उसक, २—लेकर, ३—अंधे अंधी का, ४—

प्यास, ५—उनका, ६—वहाँ, ७—भानजा

ग्रामीण हिन्दी

पावजा । अतरो केइ ने सरवण ता मरि गियो । नं ।
राजा दशरथ पाणी भरी नं बेन बेनोई पावा ने
आयो । जदी आँदा आँदी बाल्या के तूँ कूँण हे ।
दशरथ बाल्यो के थागे कई काम हे थें । पाणी पीया ।
जदं बेन बोली मेँ तो सरवण सिवाय दुमरा का
हात को पाणी नी पीयाँ । दशरथ बाल्यो के हूँ दशरथ
हूँ । ने मारा हातँ अजाण मेँ सरवण मरि गियो ।

आँदा आँदी सरवण को मरण हुणी नं हा !
हा ! करी ने राजा दशरथ ने हराप' दीदा के जणी
बाणू मारो बेटो माखो वणा ज बाणू तूँ मरजे ।
एसा हराप देइ ने आँदा आँदी बी मरि गिया ।

१—भीर, २—बहिन बहिमाई का, ३—सुनकर,
४—शाप

३-पहाड़ की बोलियाँ

(क) कुमायूनी

(अल्मोड़ा)

एक समय लक्ष्मण कोठ्यारी^१ नाम आदमी का वज्र-मूर्ख सात पुत्र छिया^२ । वी का^३ मरणा^४ बाद वों^५ आपणी इजा कन^६ रात-दिन खाणा पिणा^७ सो^८ दिक् करन छिया^९ । आखिर तंग आई^{१०} उनरी^{११} इजा उनन कन^{१२} छोड़ी^{१३} आपणा^{१४} मैत^{१५} सो जानी रई^{१६} । उन कुपुत्रन^{१७} न खाणा-पिणा वणूणा को^{१८} सीप छिया^{१९} और न के^{२०} प्रकार की सहूलियत ।

१—लक्ष्मणदत्त कोठारी, २—क, ३—थे, ४—उसके, ५—मरने के, ६—वे, ७—अपना, ८—माँ, ९—को, १०—खाने पीने, ११—के लिए, १२—करते थे, १३—आकर, १४—उनको, १५—उनको, १६—छोड़कर, १७—अपने १८—मैके १९—चर्खागाई, २०—कुपुत्रों को २१—बनाने की २२—जानकारी थी, २३—किसी

ग्रामीय हिन्दी

जब भूख ले^१ पेट में हुड़किया नाचणा लगा,^२ तब एतुक^३ विसी का सैखड़ा^४ हुनी^५ कै^६ मालूम भयो^६ । सब भाइन ले^७ इजा बुलौणा की राय दी पर बुलौणा साँ जा को ? कोई लग^८ रस्त में^९ डर का^{१०} कारण जाणा सां^{११} राजी नी भयो^{१२} आपस में एक दूसरा^{१३} कन^{१४} दुख को कारण बताई^{१५} खुब लड़न छिया^{१६} । गाँव का लोग उनन^{१७} एक दूसरा का विरुद्ध और लग^{१८} भड़काई दिछिया^{१९} ।

१—ले, २—हुड़किया एक प्रकार के गा गा कर माँगने वाले होने हैं, अर्थात् भूख अत्यन्त मराने लगी, ३—इतने, ४—पीस के सैखड़े, ५—होने हैं, ६—करके, अर्थात् वास्तविक बात मालूम हुई, ७—भाइयों में, ८—बुलाने की, ९—कौन, १०—भी, ११—रास्ते में, १२—के, १३—जाने के लिए, १४—न हुआ, १५—दूसरे, १६—को १७—बनाकर, १८—लड़ते थे, १९—उनको, २०—भी, २१—भड़का, २२—देते थे

पहाड़ की बोनियाँ

अन्त में लड़ भगड़ी^१ वो^२ दुष्ट नष्ट होई
गया^३ ।

[श्री कृष्णानन्द जोशी द्वारा संकलित]

(ख) गढ़वालो

(पौड़ी)

एक राजा अर वजोरा नौना^४ मा बड़ी भारि दोस्ति
छै । एक दिन दुय्या द्वा^५ जंगल मा सिकार खेन्नु तँ
गैत^६ । एक मृगा पैथर^७ ऊन घोड़ा छोड़ देने पर ऊन
मृग नी छौप सक्यो^८ । वीं दौड़ादौड़ी मा वो रस्ता भूल
गिने । रिबड़ते^९ रिबड़ते वो थक गिने पर वू^{१०} सणि^{११}
रस्ता नि मिल्यो । दो फरा ग्रामै चटाक जो लगे त ऊ
सणि तीस^{१२} लगे । बड़ी देर तँ खोजणा रैने^{१३} पर
करवी पाणी को बूंद नि मिल्यो । तव दुया द्वा एक

१—लड़ भगड़ कर, २—वे, ३—गे गए, ४—
लडकों में, ५—दानों के दानों, ६—गये, ७—पीछे,
८—नदी पकड़ सके, ९—इधर उधर भटकने दूये, १०—
का, ११—दोपहर की अमह्य धूप लगने पर उन्हें प्यास
लग गई, १२—रहे

ग्रामीण हिन्दी

पीफला डाला तल^१ बैठि गिने। वजीरा नौना न बोलें
 कि भैजि मिं^२ आपको तैं जखन होलें^३ पाणि
 खोज तैं लौलो^४ अर वो तव पाणि खोजणू तैं चलगे।
 राजा नौना सणि पांफल डाला तला ठंडा बथौं^५
 मा निंद ऐ गे। सिया मां वै का खुट्टा पर गुरौ न
 तड़ाक मार दे^६। वजीरौ नौनो पाणि ले के आये व
 देखद त राजा नौना पर सान न बाच^७। जपकाये
 जुपकाये पर वें थैं होस नी आये। वे न तव
 राजा नौनो मुंड कोलि^८ पर धारे और सैरा दिन
 उखिमु^९ रोणू रये। स्यामलि दां^{१०} महादेव पार्वति
 जी बीं रस्ता असमान बटि जाणा छा। पार्वति जी न
 जब रोणों सूर्ये त ऊन बोले हे महादेव जी जन्नी^{११}
 करदाई तै हूँ दारा^{१२} की विपदा मिटै था^{१३}। तव

१—तलें, २—भाइ जा में, ३—जहा ये हागा, ४—
 लाऊँगा, ५—बथार, ६—सांते हुये में सांप ने उसके पैर
 को काट लिया, ७—होश न हवास, ८—टटोलना, ९—
 गोद, १०—वहीं पर, ११—शाम के वक्त, १२—जैसे
 हो, १३—रौने वाले की, १४—मिटि दीजिये

महादेव जि न एक बुढ्या वामणा को रूप धारे अर वजीरा नौना मु गैने । ऊन वे मा बोले कि सुण वजीरा लड़का जु तुने का घौ^१ पर गिचौ^२ लगै की बिस स सोड़ देल्यो^३ त यो वच जालो पर तु मर जैलो भै^४ । वजीरा नौना न महादेव जी सणि वोन भी न द्यां अर गिचो लगै दे । महादेव जी भौत^५ खुस हूँ ने ऊन वे को हाथ पकड़े कि ठैर जा मि त्वै से बड़ो खुश छौं^६ अर त्वै सणि वरदान देंदू कि तेरो मित्र वच जालो । इनो बोली तै महादेव जो अन्तर्ध्यान हूँ गिने । राजा नौनो चड़म^७ खड़ो उठे अपणा दगड़या सणी पुछणा बैठि गे । वे न सब हाल लगाये अर तब दुय्या द्वी महादेव जी का बड़ा भक्त हूँ कि तैं घर गेने । खावन पिवन आनंद खन^८ ।

[श्री विशंभरदत्त भट्ट द्वारा संकलित]

१—घास, २—मुँह, ३—चूस जाना, ४—मर जावेगा भाई, ५—अहुन, ६—हूँ, ७—एकदम से, ८—दोस्त, ९—रहूँ.

४—पञ्जाबी

(नाभा राज्य)

इक राजे दे सन धिआँ सन । इक दिन राजे ने उन्हाँनूँ आखिआ, 'धिआँ, तुसी कीदा भाग खादीआँ, हो ?' छीआँ ने आखिआ, 'असी^१ बावू, तेरा भाग खादीआँ हों । ते^२ सतमी ने आखिआ 'मै ता अपना भाग खादी हों ।' ताँ राजे ने आखिआ 'मै थानूँ किहा जिया पिआरा लगदा हों ?' छीआँ ने आखिआ, 'तूँ, सानूँ^३ खंडबर्गा^४ पिआरा लगदा है' । ते सतमी-ने आखिआ, 'तूँ मैनुँ नून बर्गा पिआरा लगदा है ।'

ताँ राजे ने हरख के आखिआ, 'एहनूँ किसे लँगड़े लूल नाल^५ बिहा देखो । देखो फिर किऊँ^६ अपना भाग खाऊगी^७ ।' । ताँ ओह इक लँगड़े नाल

१—एक राजा के सान लइकी थीं, २—कहा, ३—हम, ४—और, ५—तुम्हें, ६—हमको, ७—शक्कर की तरह, ८—कुद्व हांकर, ९—साथ, १०—कैसे, ११—खायेगी

बिहा दित्ती । ओह विचारी लँगड़े नूँ खारी विच^१ पाके^२ मंगदी खादी पई फिर दी । इक दिन खारीनूँ इक छप्पड़ ते^३ कडे ते^४ घर के आप मंगन छली गई । ताँ लँगड़ेने की देखिआ कि काले कौ^५ छप्पड़ विच बड़के^६ बगो^७ हो हो निकल्दे आओदे हन । ताँ ओनांदी रीसम रीमी^८ लँगड़ा बी रुढ़दा पैदा^९ छप्पड़ विच जा डिग्गा^{१०} । ते ओह नौबनौ^{११} हो गिआ । ताँ जद ओ हदी बहू मंग तंग के आई ताँ ओह आऊँ दीनूँ^{१२} राजी बाजी हो के खड़ गया^{१३} ॥

१—टोकरा म, २—रख कर, ३—ताजाव के, ४—किनारे, ५—काले कौवे, ६—घुस कर, ७—सफ़ेद, ८—उमका नक़ल करके, ९—एकता पुढ़कता, १०—गिरा, ११—झुंझड़ा, १२—आकर, १३—खड़ा हो गया ।

परिशिष्ट

हिन्दी की मुख्य मुख्य बोलियों के
व्याकरणों की तालिकायें

संज्ञाश्रौं में रूपान्तर

पुल्लिग-आकारान्त तद्भव

हिन्दी-उर्दू

खड़ीबोली ✓

ब्रजभाषा ✓

मूल रूप एकवचन (घोड़ा)
 " बहुवचन —ए (घोड़े)
 विकृत रूप एकवचन —ए (घोड़े)
 " बहुवचन —ओ (घोड़ों)

(घोड़ा)
 —ए (घोड़े)
 —ए (घोड़े)
 —ओ (घोड़ों) —अन (घोड़न)

अन्य

मूल रूप एकवचन (आम)
 " बहुवचन (आम)
 विकृत रूप एकवचन (आम)
 " बहुवचन —ओ (आमों)

(आम)
 (आम)
 (आम)
 —ओ (आमों) —अन (आमन)

पुल्लिग-आकारान्त तद्भव

मूल रूप एकवचन	अवधी ✓ (घोड़वा)	छत्तीसगढ़ी (घोड़वा)	भोजपुरी ✓ (घोड़ा, घोड़वा)
" बहुवचन	—ए (घोड़वे)	—मन (घोड़वा मन)	(घोड़ा, घोड़वा)
विकृत रूप एकवचन	(घोड़वा)	(घोड़वा)	(घोड़ा, घोड़वा)
" बहुवचन	—उन (घोड़उन)	—मन (घोड़ामन)	—वन (घोड़न, घोड़वन)

अन्य

मूल रूप एकवचन	(आँब)	(गर, हि० गला)	(आम)
" बहुवचन	(आँब)	—मन (गर मन)	(आम)
विकृत रूप एकवचन	(आँब, आँबे)		(आम)
" बहुवचन	—अन (आँबन)	—मन (गर मन)	—अन्हि (आम, आमन्हि)

परिक्षिप्त

स्त्रीलिंग-ईकारान्त

मूल रूप एकवचन	हिन्दी-उद्भू	खड़ी बोली	ब्रजभाषा
" बहुवचन	(लड़की)	(लौंडी)	(रोटी)
वि० रूप एकवचन	—इयों (लड़कियाँ)	—इयों (लौंडियाँ)	(रोटी)
" बहुवचन	(लड़की)	(लौंडी)	(रोटी)
" बहुवचन—इयों (लड़कियाँ)	—इयों (लौंडियाँ)	—इयों (लौंडियाँ)	—इन (रोटिन)

३३

अन्य

मूल रूप एकवचन	(ईंट)	(ईंट)	(ईंट)
" बहुवचन	—एँ (ईंटें)	—एँ (ईंटें)	(ईंट)
वि० रूप एकवचन	(ईंट)	(ईंट)	(ईंट)
" बहुवचन	—औं (ईंटों)	—औं (ईंटों)	—अन (ईंटन)

स्त्रीलिङ्ग-ईकारान्त

मूल रूप एकवचन	अवधी	छत्तीसगढ़ी	भोजपुरी
" बहुवचन	(रोटी)	(छेरी)	(रोटी)
वि० रूप एकवचन	(रोटी)	[मन] (छेरी)	(रोटी)
" बहुवचन	(रोटी)	(छेरी)	(रोटी)
	(रोटिन)	[मन] (छेरी)	(रोटिन)

२३

अन्य

मूल रूप एकवचन	(ईंट)	(जिनिस)	(ईंट)
" बहुवचन	(ईंट)	[मन] (जिनिस)	(ईंट)
वि० रूप एकवचन	(ईंट)	(जिनिस)	(ईंट)
" बहुवचन	(ईंटन)	[मन] (जिनिस)	—अन्हि (ईंटन्हि)

परिसिद्ध

सर्वनाम

सत्तमपुरुष

हिन्दी-उर्दू	खड़ी बोली	ब्रजभाषा
मैं	मैं, म	मैं; हौं
हम	हम	हम
मुझ	मुझ; मेंरे	मो (चतुर्थी: मेंग्र)
हम	हम; म्हारे	हम (चतुर्थी: हमें)
मेरा	मेरा; म्हारा	मेरो
हमारा	हमारा; म्हारा	हमारा

मूलरूप एकवचन

” बहुवचन

किञ्चिदरूप एकवचन

” बहुवचन

संबंध * एकवचन

बहुवचन

उत्तमपुरुष

मूलरूप एकवचन	अवधी	छत्तीसगढ़ी	भोजपुरी
” बहुवचन	मइ	में, मै	में, हम
विश्वतरूप एकवचन	हम	हम, हम-मन	हम-नी का, हम-रन
” बहुवचन	मइ	मो, मोर	मोहि, मो, हमरा
संबंध एकवचन	हम	हम, हमार	हम-रा
” बहुवचन	मोर	मोर	मोर, मेह, हमार, हम-रे
	हमार	हमार	हम-नी, हम-रन

	मध्यम पुरुष हिन्दी-उर्दू	खड़ीबोली	त्रजभाषा
मूलरूप एकवचन	तू	तू	तू
” बहुवचन	तुम	तुम; तम	तुम
विकृतरूप एकवचन	तुम्ह	तुज	तो (च० तोय)
” बहुवचन	तुम	तुम	तुम (च० तुमैं)
संबंध एकवचन	तेरा	तेरा; थारा	तेरा
” बहुवचन	तुम्हारा	तुमारा; थारा	तुमारो तिहारो

• मूलरूप एकवचन	अवधी	छत्तीसगढ़ी	भोजपुरी
” बहुवचन	तुंह	तं, तैं	तूं, तैं
विद्युतरूप एकरवचन	तुम, तूं	तुम, तुम-मन	तोह-नी का, तोहरन
” बहुवचन	तुइ	तो, तोर	तोहि, तो, तोह-रा
संबंध एकवचन	तुम	तुम्ह, तुम्हार	तोह-नी, तोह-रन
” बहुवचन	तोर, तोहार	तोर	तोर, तोरे, तोहार, तोहरे
	तुम्हार	तुम्हार	तोहार, तोर

प्रथमपुरुष

	हिन्दी-उर्दू	खड़ी बोली	ब्रजभाषा
मूलरूप एकवचन	वह	वो	तु; तौ
" बहुवचन	वे	वे	वे
विकृतरूप एकवचन	उस	उम	वा / च० वाय /
" बहुवचन	उन	उन; विन	विन (च० विनै)
	अवधी	छत्तीसगढ़ी	भोजपुरी
मूलरूप एकवचन	ऊ, वा	उआँ	ऊ, आँ
" बहुवचन	उइ, वइ	उन, ऊआँ-मन	ऊ सभ. उन्ह-का
विकृतरूप एकवचन	उइ	उआँ, उआँ-कर	आँहि, आँह. आँ
बहुवचन	उन	उन, उन्ह	ह्नुह-का, उन्हु-करा

क्रिया के मुख्यरूप तथा कालरचना ।

मुख्यरूप

हिन्दी-उर्दू

खड़ीबोली

ब्रजभाषा

क्रियार्थक संज्ञा

चलना

चलियाँ

वर्तमान कृदंत कर्तरि

चलै

चल्यु

भूत कृदंत कर्मणि

चल-ता

चला

चल्यो

काल रचना

प्रथमपुरुष एकवचन

वर्तमान काल

चलता हँ

चलै हँ

चल्यु पं (हँ)

भूतकाल

चलता था

चलै था

चल्यु औ (हो)

भविष्यकाल

चलगा

चलैगा

चलैगा

परिशिष्ट

	मुख्यरूप		
क्रियार्थक मंझा	अवधी	छत्तीसगढ़ी	भोजपुरी
वर्तमान कृदन्त कर्तारि	देखव	देखव	देखल
भूत कृदन्त कर्मणि	देखत, देखति	देखत, देखते	देखन, देखित
	देखा	देखे	देख-ल, देख-लस
	/	काल रचना	
प्रथमपुरुष एकवचन	देखत अहै	देखत हवै	देखन-वा, देख-ना
वर्तमान काल	देखत रहइ	देखे रहिस	देखन रहे
भूतकाल	देखी देखिहै	देख-ही, देखिहै	देखी
भविष्यकाल			

सहायक क्रिया

वर्तमान काल

हिन्दी-उर्दू

खड़ी बोली

ब्रजभाषा

प्रथम पुरुष एकवचन

”

बहुवचन

म० पु० एकवचन

”

बहुवचन

उ० पु० एकवचन

”

बहुवचन

शेह शेह शेह हो शेह शेह

शेह शेह शेह हो शेह शेह

शेह शेह शेह हो शेह शेह

वर्तमान काल		भोजपुरी	
श्रवणी	छत्तीसगढ़ी	श्रवणी	छत्तीसगढ़ी
प्रथम पुरुष एकवचन	है, अहै, बाटे	है, अहै, बाटे	हवै, हें
"	हैं, अहैं, बाटें	हैं, अहैं, बाटें	हवै, हें
स० पु०	है, अहै, बाटे	है, अहै, बाटे	हवस, हस
"	हौ, अहौ, बाटौ	हौ, अहौ, बाटौ	हवौ, हौ
उ० पु०	हो, अहो, बाटो	हो, अहो, बाटो	हवो, हो
"	हैं, अहें, बाटें	हैं, अहें, बाटें	हवन, हन

भूतकाल

हिन्दी-उर्दू

खड़ी बोली

भिन्न पुरुषों में पु०, ए० व०	था	था	ब्रजभाषा
” ” बहुवचन	थे	थे	हो, हतो
सब पुरुषों में स्त्री० ए० व०	थी	थी	हे, हने
” ” बहुवचन	थीं	थीं	ही, हनी
			ही, हनी

भूतकाल

अवधी छत्तीसगढ़ी भोजपुरी

भिन्न पुरुषों में पु० ए० व० रहौं रहै, रहै । रखेउं, रहै, रहिम । रह-लौं, रह-लै, रह-ल ।

” ” व० व० रहन, रहौं, रहै । रहेन, रखेउं, रहिन । रह-लौं, रह-लौ रह-लन ।

भिन्न पुरुषों में स्त्री० ए० व० रहौं, रहै, रहै । रखेउं, रहे रहिम । रह-लौं, रह-लौ ।

” ” बहुवचन रहन, रहौं, रहै । रहेन, रखेउं, रहिन । रहल्यै, रहल्यै, रहलिन ।

महायक क्रिया के अन्य मुख्यरूप	भोजपुरी
खड़ी बोली	भइल
होना	हो
होवे	भइल
हुया	होई
हंगा	होइत
होत्ता	
ब्रजभाषा	अवधी
होनो	होब
होय	होइ
भयो	भवा
होयगो	होई
होतो	होत
हिन्दी-उड़ू	
होना	
हां	
हुआ	
होगा	
होना	

विवर्धन या कारक चिह्न

हिन्दी-उद्देश

कर्ता

कर्म

करण

संप्रदान

अपादान

संबन्ध

अधिकरण

खड़ी बोली

ने

को, क्रू

से

को, के खातिर

से

का, के, की

में, पे

ब्रजभाषा

ने

को, क्रू

ते, से

को, क्रू

ते, से

को, के, का

में, पे

कर्ता	अवर्था	अञ्जीमगादी	भोजपुरी
कर्म	—	—	—
करण	का,	का	के
संभ्रदान	से, ते, सेनी	ले, से	से, ते, सन्ते
अपादान	का, कक्षां	ला, वर	के, खानिर. लाग. ला
संबंध	से, ते, मनी,	ले, से	से, ले
अधिकरण	केर, का, के, की,	के	क, के, कर
	मा, पर	मां	में, पर